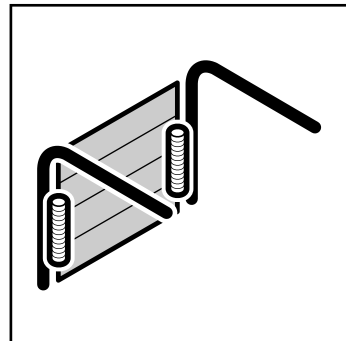


Anleitung für Montage und Betrieb
Sectionaltor für Garagen

Fitting and operating instructions
Domestic sectional door

Instructions de montage et de manœuvre
Porte de garage sectionnelle

Montage- en bedieningshandleiding
Sectionalgaragedeur

Istruzioni per il montaggio e l´uso
Portone sezionale residenziale

Instrucciones para el montaje y funcionamiento
Puerta Seccional doméstia

Instruktioner för montage och handhavande
Takskjutport för garage

Instrukcja montażu i obsługi
Bramy segmentowej garażowej

Szerelési és működtetési útmutató
Szekcionált garázskapu

Návod k montáži a obsluze
Sekční garážová vrata

Рчководство по монтажч и зксплуатации
СЕКЦИОННЫЕ ВОРОТА ДЛЯ ГАРАЖЕЙ

Anvisning for montering og bruk
Leddheiseport for garasjer

Vejledning for montage og brug
Ledhejseport til garager

Instruções de Montagem e Manutenção
Porta de Garagem Seccionadas

Instrucţiuni de montare şi utilizare
Uşi secţionale pentru garaje

Οδηγίες εγκατάοτασης και χειρισμού
Οικιακές πολύσπαστες (sectional) πόρτες γκαράζ

Asennus- ja käyttöohjeet
Autotallinovet

Navodila za vgradnjo in vzdrževanje
Sekcijskih garažnih vrat

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Lesen und beachten Sie diese Anleitung! Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zum gefahrlosen Einbau und Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Sectional Tores.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf!

Dieses Garagentor ist nur für den privaten Einsatz konstruiert und vorgesehen.
Wollen Sie das Tor im gewerblichen Bereich einsetzen, prüfen Sie vorher, ob die gültigen nationalen und internationalen Vorschriften diese Nutzung zulassen.



Ändern oder entfernen Sie keine Funktionsteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen.



Bringen Sie keine zusätzlichen fremden Bauteile an! Die Zugfedern sind genau auf das Torblattgewicht abgestimmt. Zusätzliche Bauteile können die Federn überlasten. **Verletzungsgefahr!**

Bei Anbringung eines Antriebes beachten Sie die Hinweise des Tor- und des Antriebsherstellers. Verwenden Sie immer die Original-Anschlüsse des Torherstellers!



Dieses Garagentor öffnet senkrecht nach oben. **Öffnungsbereich des Tores immer freihalten!** Stellen Sie sicher daß sich während der Torbetätigung keine Personen insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

INHALT **SEITE**

1.	Einbau	11-22
2.	Bedienung	23
3.	Verhalten bei Funktionsstörungen	23
4.	Reinigung und Pflege	23
5.	Prüfung und Wartung	23
6.	Farbbehandlung	23

1. EINBAU

Vor Einbau des Tores muß die Toröffnung und der Garagenboden fertig sein.

- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf im Bereich der Bodendichtung und der Zargenteile, sonst besteht Korrosionsgefahr! Empfehlung: Ablaufschräge
- Sorgen Sie für ausreichende Trocknung bzw. Belüftung der Garage.
- Vor dem Einputzen muß das Tor unbedingt gut abgedeckt sein, da Spritzer von Mörtel, Zement, Gips, etc. starke Flecken hinterlassen.
- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z. B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial, sonst besteht Korrosionsgefahr.

Für einen einfachen und sicheren Einbau führen Sie die nachfolgenden Arbeitsschritte sorgfältig durch! (S.11-22)

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

This documentation contains important information on how to safely install and operate your new sectional garage door. It also informs you about the specific care and maintenance the door requires. Read and follow all instructions carefully.

Keep these instructions in a safe place for later reference!

This garage door is designed and intended solely for domestic use. If you wish to use it commercially, ensure that national and international regulations permit such use.



Do not alter or remove any functional elements! Any changes can render this door unsafe for regular use.



Do not attach any additional components of another make. The tension springs are precisely matched to the weight of the door leaf. Additional parts can overload the springs. **Risk of injury!**

When installing an automatic garage door opener, follow the installation instructions provided by the manufacturers of both the door and the automatic opener. Use Hörmann parts and accessories only!



This is a garage door that opens vertically upwards.
Therefore always keep the door's area of opening clear to prevent the risk of injury to persons or damage to property.

CONTENTS **PAGE**

1.	Installation	11-22
2.	Operation	24
3.	Trouble-Shooting	24
4.	Cleaning and Care	24
5.	Test and Maintenance	24
6.	Finishing	24

1. INSTALLATION

Before installing the door, the door opening and garage floor must be clean, dry and thoroughly hardened.

- Ensure that the floor seal and the bottom of the door have been provided with adequate water run-off. This inhibits corrosion. We recommend drainage slopes
- Make sure that the garage is dry or properly ventilated.
- Before sealing in, cover the door completely to avoid staining the timber with mortar, cement, plaster or other masonry products.
- Protect the door against corrosive and aggressive substances, e.g. efflorescence from surrounding stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive coating materials or sealants. These precautions inhibit corrosion and prolong the beauty of your garage door.

For a safe and easy installation just follow the instructions in this manual (page 11-22).

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS IMPORTANTES

Lisez attentivement ces instructions! Vous y trouverez d'importantes informations de sécurité sur le montage et le fonctionnement ainsi que des instructions sur la maintenance et l'entretien de la porte sectionnelle de garage.

Conservez soigneusement ce manuel d'instructions!

Cette porte de garage est conçue uniquement pour un usage privé et prévue en tant que tel. Si vous désirez employer la porte pour un usage industriel, vous devez préalablement contrôler si les règlements de sécurité nationaux et internationaux autorisent cet usage.



Ne modifiez ou n'enlevez pas d'éléments fonctionnels! Vous risqueriez ainsi de mettre d'importants éléments de sécurité hors service.



N'ajoutez pas d'éléments supplémentaires! Les ressorts de traction sont adaptés avec précision au poids du panneau de la porte. Des éléments supplémentaires risquent de surcharger les ressorts. **Risque d'accident!**

Tenez toujours compte des instructions du fabricant de la porte et de la motorisation lors du montage d'une motorisation. Utilisez toujours les pièces de raccordement d'origine du fabricant de la porte!



La porte de garage sectionnelle s'ouvre verticalement vers le haut.
Maintenez toujours libre le champs de déplacement de la porte!
Veillez à ce qu'aucune personne, les enfants en particulier, ou objet ne se trouve sur le trajet de la porte en mouvement.

TABLE DES MATIERES	PAGES
1. Montage	11-22
2. Fonctionnement	25
3. Mesures en cas de dérangements	25
4. Nettoyage et entretien	25
5. Contrôle et maintenance	25
6. Application de peinture	25

1. MONTAGE

Avant de procéder au montage de la porte, l'ouverture et le sol du garage doivent être terminés.

- L'évacuation des eaux au niveau du joint au sol et des éléments du dormant doit être garantie, sinon un risque de corrosion existe. Préconisation: pente d'écoulement
- Le garage doit être bien ventilé (séchage).
- Lors des travaux sur les murs, il est recommandé de protéger soigneusement le panneau de porte, car mortier, ciment et béton peuvent laisser des taches indélébiles.
- La porte ne doit pas être mise en contact avec des produits corrosifs tels que la réaction azotique des pierres ou du mortier, les acides, les lessives, le sel, les matières colorantes ou les matériaux d'étanchéité agressifs, sinon un risque de corrosion existe!

Pour un montage facile et sûr, veuillez exécuter soigneusement les étapes suivantes! (pages 11 à 22)

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

U dient deze handleiding zorgvuldig te lezen en op te volgen. Zij geeft belangrijke informatie over de veilige montage en werking, over de vakkundige instandhouding en het onderhoud van de sectionaldeur.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig!

Deze garagedeur is alleen ontworpen en bedoeld voor privégebruik. Wanneer u de deur voor industrieel gebruik wenst in te zetten, dient u vooraf na te gaan of de geldende nationale en internationale voorschriften zo'n gebruik toelaten.



Geen functionele delen veranderen of verwijderen! Daardoor zou u belangrijke veiligheidsdelen buiten werking kunnen stellen.



Geen bijkomende vreemde bouwdelen aanbrengen! De trekveren zijn precies op het gewicht van het deurblad afgestemd. Bijkomende bouwdelen kunnen de veren overbelasten. **Verwondingsgevaar!**

Bij het aanbrengen van een aandrijving de instructies van de deur- en aandrijvingsfabrikant in acht nemen. Steeds de originele aansluitingen van de deurfabrikant gebruiken!



De sectionalgaragedeur gaat verticaal naar boven open.
Houd dus steeds het openingsbereik van de deur vrij.
Zorg ervoor dat zich tijdens de deurbewegingen geen personen, vooral geen kinderen of voorwerpen, in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

INHOUD	PAGINA
1. Montage	11-22
2. Bediening	26
3. Maatregelen bij functiestoringen	26
4. Reiniging en verzorging	26
5. Controle en onderhoud	26
6. Verfbehandeling	26

1. MONTAGE

Alvorens met de montage van de deur begonnen wordt, moeten de deuropening en de garagevloer klaar zijn.

- Voldoende waterkering in het bereik van de vloerafdichting en de kozijnstijlen moet aanwezig zijn, anders bestaat er gevaar voor roestvorming. Advies: schuine afloop.
- Zorg ervoor dat de garage goed gedroogd resp. geventileerd wordt.
- Indien de garage gestukadoord wordt, dan dient dit voor de montage van de deur te gebeuren, aangezien cement-, mortel- en gipsspatten lelijke vlekken veroorzaken.
- De deur mag niet in aanraking komen met bijtende, agressieve middelen zoals salpeterzuur uit stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressieve verfstoffen of afdichtingsmiddelen, anders bestaat er gevaar voor roestvorming!

Voor een makkelijke en veilige montage voert u de volgende stappen zorgvuldig uit! (pag. 11-22)

ITALIANO

AVVERTENZE IMPORTANTI!

Leggete e osservate con cura le seguenti istruzioni! Vi danno importanti informazioni per un'installazione ed uso sicuri e per una cura e manutenzione a regola d'arte del portone sezionale.

Conservate scrupolosamente queste istruzioni!

Questo sezionale è un portone da garage costruito e destinato esclusivamente all'impiego residenziale.
Qualora desideraste impiegarlo nel settore industriale dovete assicurarVi che le norme nazionali ed internazionali permettano un tale impiego.



Non modificare o togliere le parti funzionali! Si rischierebbe di mettere fuori funzione importanti componenti di sicurezza.



Non installare altri componenti di terzi! Le molle traenti sono perfettamente adattate al peso del manto. Accessori addizionali posso no causare un sovraccarico delle molle. **Pericolo di lesioni!**

In caso dell'installazione di una motorizzazione osservate le avvertenze del produttore del portone e della motorizzazione. Utilizzate sempre gli elementi d'attacco originali del produttore del portone!



Il sezionale è un portone che si apre verticalmente verso l'alto.
Tenete sempre libera la zona di manovra del portone!
Fate in modo che durante l'azionamento del portone non ci siano persone, in particolar modo bambini, oppure ostacoli di altra natura nell'area di manovra.

INDICE PAGINA

1.	Installazione	11-22
2.	Uso	27
3.	Che cosa fare in caso di disturbi	27
4.	Pulizia e cura	27
5.	Controllo e manutenzione	27
6.	Applicazione di vernice	27

1. INSTALLAZIONE

Prima dell'installazione del portone devono essere ultimati il foro muratura e il pavimento del garage.

- Per evitare il pericolo di corrosione e penetrazione provvedete affinché ci sia un corretto deflusso dell'acqua piovana nella zona della soglia e dei telai laterali. Suggerimento: piano inclinato di scolo
- Provvedere ad una corretta areazione/asciugatura del garage.
- Prima delle opere d'intonacatura coprite accuratamente il portone, poiché gli spruzzi di intonaco, di cemento, di gesso ecc. lasciano macchie indelebili sul legno.
- Proteggete il portone da sostanze aggressive e caustiche come per esempio reazioni salnitriche delle pietre o dell'intonaco, acidi, soluzione alcaline, sali antigelo, vernici o sigillanti aggressivi, poiché esiste concreto pericolo di corrosione.

Per un'installazione facile e sicura del portone eseguite attentamente le operazioni illustrate in seguito. (S.11-22)

ESPAÑOL

NOTAS IMPORTANTES

¡Lea y observe estas instrucciones! Le ofrecerán información importante para la instalación y el funcionamiento seguro y para los cuidados y el mantenimiento correctos de la Puerta Seccional.

¡Conserve cuidadosamente estas instrucciones!

Esta puerta de garaje es diseñada y prevista únicamente para el uso particular.
Si desea utilizar la puerta en el ámbito industrial, compruebe previamente si las prescripciones vigentes a nivel nacional e internacional permiten este uso.



¡No modifique ni quite elementos funcionales! Podría poner fuera de servicio importantes componentes de seguridad.



¡No monte componentes adicionales de otros fabricantes! Los muelles de tracción están ajustados exactamente al peso de la puerta. El uso de componentes adicionales podría sobrecargar los muelles.
¡Riesgo de lesiones!

En caso de montaje de un accionamiento, observe las indicaciones del fabricante de la puerta y del accionamiento. ¡Utilice siempre las conexiones originales del fabricante de la puerta!



Esta puerta de garaje se abre verticalmente hacia arriba.
Por esta razón, mantenga siempre libre la zona de apertura de la puerta!
Asegúrese que durante el movimiento de la puerta no haya personas, especialmente niños, ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

INDICE PAGINA

1.	Instalación	11-22
2.	Manejo	28
3.	Comportamiento en caso de fallos funcionales	28
4.	Limpieza y cuidados	28
5.	Comprobación y mantenimiento	28
6.	Tratamiento de pintura	28

1. INSTALACION

El hueco de la puerta y el suelo del garaje deben estar acabados antes de la instalación de la puerta.

- Asegure un desagüe suficiente en la zona de la junta inferior de estanqueidad y de los elementos del cerco; de lo contrario, existe peligro de corrosión. Recomendación: inclinación para el desagüe.
- Asegure un secado y/o una ventilación suficiente del garaje.
- Antes de empezar con el enlucido del garaje es necesario cubrir la puerta para evitar que el mortero, el cemento o el yeso dejen manchas dificil de quitar en ella.
- Proteja la puerta de productos agresivos y cáusticos, p.ej. reacciones de salitre de piedras o mortero, ácidos, lejías, sal de deshielo, materiales de obturación o pinturas agresivos; de lo contrario, existe peligro de corrosión!

¡Para un montaje sencillo y seguro, ejecute cuidadosamente los siguientes pasos! (p. 11-22)

SVENSKA

VIKTIGA INSTRUKTIONER

Läs igenom och följ instruktionerna! De ger Dig viktig information om hur du riskfritt monterar och använder takskjutporten och hur Du fackmannamässigt sköter och underhåller den.

Förvara instruktionshäftet väl!

Garageporten är konstruerad och avsedd endast för privat bruk. Vill du använda porten inom något industriellt område, kontrollera då först, om respektive nationella och internationella föreskrifter tillåter en sådan användning.



Ändra inte och ta inte heller bort några funktionsdelar! Därigenom kan Du sätta viktiga säkerhetskomponenter ur funktion.



Montera inga extra delar på porten som inte hör till! Dragfjädrarna är anpassade exakt för portbladets vikt. Extra delar på porten kan överbelasta fjädrarna.
Varning!

När du monterar ett maskineri, beakta då instruktionerna från port- och maskineritillverkaren. Använd alltid porttillverkarens originalanslutningar!



Garageporten öppnas lodrätt uppåt.
Håll därför alltid portens öppningsområde helt fritt! Annars är det risk att både personer och föremål tar skada.

INNEHÅLL	SIDAN
1. Montering	11-22
2. Användning	29
3. Att beakta vid funktionsstörningar	29
4. Rengörning och skötsel	29
5. Kontroll och underhåll	29
6. Färgbehandling	29

1. MONTERING

Innan porten monteras måste portöppningen och garagets golv vara färdigställt.

- Se till att vattnet kan rinna undan ordentligt vid bottentätningen och vid karmarna, annars finns risk för korrosion. Ett fall bort från porten rekommenderas.
- Se till att garaget torkas respektive ventileras tillräckligt.
- Vid byggnadsarbeten – täck porten väl och utsätt den aldrig för stänk av färg, murbruk, cement, gips och liknande då detta orsakar fläckar på porten.
- Skydda porten för aggressiva och frätande ämnen, t.ex. salpeterreaktioner av sten eller murbruk, syra, lut vägsalt, aggressiva färger eller tätningsmaterial, annars finns risk för korrosion!

För en enkel och säker montering måste du noga utföra följande arbetsmoment! (s. 11-22)!

POLSKI

WAŻNE INFORMACJE

Proszę uważnie przeczytać i stosować się do zaleceń niniejszej instrukcji! Zawierają one istotne informacje, gwarantujące bezpieczny montaż i użytkowanie, a także właściwą pielęgnację i konserwację bramy segmentowej.

Proszę starannie przechować niniejszą instrukcję!

Jest to brama garażowa, którą skonstruowano z przeznaczeniem do użytku prywatnego. Przed stosowaniem jej w ramach działalności gospodarczej, należy najpierw sprawdzić, czy takie użytkowanie będzie zgodne z obowiązującymi krajowymi i międzynarodowymi przepisami.



Nie należy przerabiać lub usuwać żadnych elementów bramy! Może to spowodować uszkodzenie części, zapewniających jej bezpieczne użytkowanie.



Nie należy montować żadnych dodatkowych elementów! Sprężyny są dokładnie dostosowane do ciężaru bramy i wszelkie dodatkowe elementy mogą spowodować ich przeciążenie. **Uwaga! Niebezpieczeństwo wypadku!**

Przy montowaniu napędu należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta bramy i napędu. Do podłączenia napędu należy używać wyłącznie oryginalnych części producenta bramy.



Brama ta otwiera się pionowo do góry.
Dlatego też na drodze otwierającej się lub zamykającej się bramy nie powinny znajdować się żadne przeszkody!
Należy się upewnić o tym, że w trakcie ruchu bramy na jej drodze nie znajdują się osoby, a w szczególności dzieci, lub też przedmioty.

SPIS TREŚCI	STRONA
1. Montaż	11-22
2. Obsługa	30
3. Usuwanie usterek	30
4. Czyszczenie i pielęgnacja	30
5. Kontrola i konserwacja	30
6. Malowanie	30

1. MONTAŻ

Przed przystąpieniem do montażu należy wykończyć otwór i posadzkę garażu.

- W obrębie uszczelki progowej i dolnych elementów ościeżnicy należy zapewnić swobodny odpływ wody. W przeciwnym razie istnieje niebezpieczeństwo korozji! Zalecenie: spad odpływowy
- Należy zapewnić odpowiednią wentylację (schnięcie) garażu.
- Przed tynkowaniem brama musi zostać koniecznie dobrze przykryta, ponieważ odpryski tynku, cementu, gipsu, itp. pozostawiają plamy.
- Bramę należy chronić przed substancjami agresywnymi oraz żrącymi, jak np. pochodzącymi z cegieł lub zaprawy związkami saletry, kwasami, zasadami, solą, agresywnie działającymi materiałami lakierniczymi lub uszczelniającymi. W przeciwnym przypadku grozi niebezpieczeństwo korozji.

Staranne wykonanie czynności roboczych (str. 11-22) zapewnia prosty i bezpieczny montaż!

MAGYAR

FONTOS TUDNIVALÓK

Olvassa el és vegye figyelembe ezt az utasítást! Ez fontos információkat nyújt Önnek a szekcionált kapu veszélymentes beszerelésére, üzemeltetésére valamint szakszerű gondozására és karbantartására vonatkozólag.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást!

Ezt a garázskaput csak magáncélú alkalmazásra terveztük és szerkesztettük. Amennyiben a kaput az ipar területén kívánja felhasználni, először ellenőrizze, hogy az érvényes hazai és nemzetközi előírások engedélyezik-e az ilyen jellegű használatot.



Ne változtasson meg vagy távolítson el működő alkatrészeket! Ezáltal fontos biztonsági rendeltetésű szerkezeti részeket helyezhet üzemen kívül.



Ne építsen be idegen alkatrészeket! A húzórugókat a kapu súlyához alakítottuk ki. Pótlólagos alkatrészek a rugót túlterhelhetik. **Sérülésveszély!**

Hajtómű felszerelésekor tartsa be a kapu és a hajtómű gyártójának utasításait. Mindig a kapu gyártójának eredeti csatlakozó elemeit használja fel!



Ez a garázskapu függőlegesen felfelé nyílik. **A kapu nyitási tartományát mindig tartsa szabadon!** Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben sem személyek, főleg gyermekek, sem pedig tárgyak nincsenek a kapu mozgásterében.

TARTALOM — **OLDAL**

1.	Beszerelés	11 -22
2.	Kezelés	31
3.	Eljárás üzemzavarok esetén	31
4.	Tisztítás és ápolás	31
5.	Ellenőrzés és karbantartás	31
6.	Átfestés	31

1. BESZERELÉS

A kapu beszerelése előtt a kapunyílásnak és a garázs padlózatának készen kell lennie.

- Gondoskodjon kellő vízelvezetésről a padlószigetelés és a tokok területén, ellenkező esetben korrózióveszély áll fenn. Ajánlott az emelkedő bejárat.
- Gondoskodjon a garázs kielégítő szárításáról ill. szellőzéséről.
- Vakolás előtt a kaput jól le kell takarni, mivel a ráfröccsenő habarcs, cement, gipsz stb. makacs foltokat hagynak maguk után.
- Védje a kaput agresszív és maró hatású szerektől, mint pl. a kőanyagokból vagy habarcsból származó salétromreakcióktól, savaktól, lúgoktól, sótól, agresszív hatású bevonatoktól vagy szigetelőanyagoktól, ellenkező esetben korrózióveszély áll fenn.

Az egyszerű és biztonságos beszerelés érdekében gondosan hajtsa végre az alábbi munkaszakaszokat! (L.11-22)

ČESKY

DŮLEŽITÉ INFORMACE

Přečtěte si pozorně tento návod a dodržujte pokyny, které jsou v něm uvedené. Obsahuje důležité informace o bezpečné montáži a provozu, jakož i o odborné péči a údržbě sekčních vrat.

Tento návod si pečlivě uschovejte!

Jedná se o garážová vrata, která byla zkonstruována pro privátní použití.
Pokud byste chtěli používat tato vrata i v živnostenské oblasti, informujte se předem, zda národní a mezinárodní předpisy toto použití dovolují.



Nevyměňujte nebo neodstraňujte žádné funkční části! Mohli byste tím vyřadit z provozu důležité bezpečnostní součásti.



Nepřidávejte žádné další cizí stavební součásti! Tažné pružiny jsou přesně nastavené na váhu vratového křídla. Další stavební součásti by mohly vést k přetížení pružin.
Nebezpečí zranění!

Při zabudování pohonu se řiďte pokyny výrobce vrat a pohonu. Používejte vždy jen originální připojení výrobce vrat!



Potřebný prostor pro otvírání vrat musí být vždy volný!
Zajistěte, aby se během manipulace s vraty nedostaly do oblasti pohybu vrat žádné osoby, obzvláště děti, nebo předměty.

OBSAH — **STRANA**

1.	Montáž	11-22
2.	Obsluha	32
3.	Jak se zachovat při poruchách funkcí	32
4.	Čištění a péče	32
5.	Kontrola a údržba	32
6.	Barevný nátěr	32

1. MONTÁŽ

Před zabudováním vrat musí být otvor pro vrata a podlaha garáže hotovy.

- Zajistěte spolehlivý odtok vody v místě podlahového těsnění a dílů rámu. V opačném případě hrozí nebezpečí vzniku koroze. Doporučení: odtokové zkosení.
- Zajistěte důkladné vyschnutí resp. dostatečné větrání garáže.
- Před zabudováním musí být vrata pečlivě chráněna, aby nedošlo k poškození jejich povrchu zejména omítkou, cementem nebo sádrou, které by zanechaly silné skvmy.
- Vrata chraňte před agresivními látkami resp. žíravinami, jako např. ledkem obsaženým ve stavebním materiálu nebo maltě, kyselinami, louhy, posypovou solí, agresivními nátěrovými hmotami nebo těsnicím materiálem. V opačném případě hrozí nebezpečí vzniku koroze!

Jednoduchou a bezpečnou montáž proveďte důkladně podle následujícího pracovního postupu! (Str. 11-22)

РУССКИЙ

ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ

Прочтите и соблюдайте данную инструкцию! Она содержит важную для Вас информацию по безопасному монтажу и эксплуатации, а также по правильному обслуживанию секционных ворот.

Бережно храните настоящую инструкцию!

Эти гаражные ворота сконструированы и предназначены только для бытового использования.
Если Вы хотите использовать ворота в промышленных условиях, то проверьте, допускается ли это действующими национальными и международными предписаниями.



Не производите изменений и не демонтируйте функциональные детали!
Тем самым Вы можете вывести из строя конструкционные узлы, обеспечивающие безопасность.



Не устанавливайте дополнительные конструкционные узлы на ворота!
Пружины растяжения точно настроены на вес полотна ворот. Установка дополнительных узлов может вести к перегрузке пружины. **Угроза получения травм!**

При монтаже привода соблюдайте указания изготовителя ворот и привода. Всегда используйте только оригинальные крепежные элементы изготовителя ворот!



Эти гаражные ворота открываются вертикально вверх.
Пространство для открывания ворот всегда должно быть свободным!
Проверьте и убедитесь в том, что при движении ворот в зоне движения отсутствуют люди, особенно дети, а также посторонние предметы.

СОДЕРЖАНИЕ — СТРАНИЦА

1.	Монтаж	11-22
2.	Управление	33
3.	Действия в случае неисправности ворот	33
4.	Чистка и уход	33
5.	Проверка и обслуживание	33
6.	Покраска	33

1. МОНТАЖ

Перед монтажом ворот гаражное отверстие и пол гаража должны находиться в готовом состоянии.

- Обеспечьте достаточный отвод воды в зоне уплотнения и коробки ворот, так как в противном случае существует опасность коррозии. Рекомендация: скосы для стока воды.
- Следите за тем, чтобы в гараже была достаточная вентиляция и он был сухим.
- Перед выполнением штукатурных работ необходимо обязательно хорошо защитить ворота, так как брызги строительного раствора, цемента, гипса и т.д. оставляют на воротах значительные пятна.
- Защищайте ворота от попадания на нее агрессивных и едких средств, например, средств, вызывающих реакцию образования азотной кислоты при взаимодействии с кирпичом или строительным раствором, кислот, щелочей, посыпаемой на землю соли, агрессивно действующих покрасочных материалов или уплотнительных материалов, иначе появляется опасность возникновения коррозии!

В целях простого и безопасного монтажа обеспечте тщательное проведение следующих рабочих операций! (С.11-22)

NORSK

VIKTIGE INFORMASJON

Les denne rettledningen nøye! Den gir deg viktige informasjon om sikker montering og drift, og om riktig stell og vedlikehold av leddheiseporten.

Oppbevar denne veiledningen omhyggelig!

Denne garasjeporten er konstruert og bare forutsatt anvendt for privat bruk.
Hvis porten skal anvendes i fabrikområder, kontroller på forhånd om gyldige nasjonale og internasjonale forskrifter tillater en slik anvendelse.



Ingen funksjonsdeler må endres eller fjernes!
Viktige monterings-deler, som berører sikkerheten, kan isåfall settes ut av drift.



Anvend ingen ekstra fremmede monterings-deler! Trekkfjæren er nøyaktig avstemt til vekten av portbladet. Ekstra monteringsdeler kan overbelaste fjæren.
Fare for personskade!

Ta hensyn til henvisningene fra port- og portmotorfabrikanten ved plassering av en portmotor. Anvend bestandig portfabrikantens originale tilkoblinger.



Garasjeporten åpnes loddrett oppover!
Portens åpningsområde skal bestandig holdes fritt!
Vær sikker på at ingen personer, spesielt barn eller gjenstander, befinner seg i portens bevegelsesområde når porten åpner seg.

INNHOLD — SIDE

1.	Montering	11-22
2.	Betjening	34
3.	Forholdsregler ved funksjonsforstyrrelser	34
4.	Renhold og stell	34
5.	Kontroll og vedlikehold	34
6.	Fargebehandling	34

1. MONTERING

Før porten monteres, må portåpningen og garasjegulvet være ferdige.

- Sørg for tilstrekkelig drenering i området for bunntetningen og karmdelene, ellers er det fare for at det kan oppstå korrosjon. Det anbefales å lage en liten helling i grunnen, slik at vannet kan renne bort.
- Sørg for tilstrekkelig tørking h h v ventilasjon av garasjen.
- Før eventuel pussing, muring rundt portåpning må porten tildekkes grundig, da flekker fra mørtel, sement, gips o. l. lager stygge flekker.
- Beskytt porten mot aggressive og etsende midler f.eks. saltpeterreaksjoner fra mursteiner eller mörtel, syrer, luter, veisalt, malinger eller tetningsmaterialer som virker aggressive, ellers er det fare for at det kan oppstå korrosjon!

For å oppnå en enkel og sikker montering, skal de etterfølgende arbeidstrinnene gjennomføres nøyaktig! (s. 11-22)

DANSK

VIGTIGE HENVISNINGER

Læs og overhold denne vejledning! Den giver Dem vigtige informationer vedrørende sikker montering og anvendelse samt korrekt pleje og vedligeholdelse af ledhejseporten.

Opbevar denne vejledning omhyggeligt!

Garageporten er konstrueret og beregnet til privat brug.
Hvis De ønsker at montere porten til erhvervsmæssigt brug, skal De forinden kontrollere, om de gældende nationale og internationale forskrifter tillader denne brug.



De må ikke ændre eller fjerne funktionsdele! Derved kunne De komme til at sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af funktion.



Anbring ingen yderligere fremmede komponenter! Trækfjedren er nøje tilpasset efter portens vægt. Yderligere komponenter kunne overbelaste fjedrene.
Risiko for kvæstelser!

Hvis der monteres et el-maskineri, skal De være opmærksom på monteringsanvisningerne fra portens og el-maskineriets producent. Benyt altid de originale tilslutninger fra portens producent!



Garageporten åbnes lodret opad.
Hold derfor altid portens åbningsområde frit!
Vær opmærksom på, at hverken personer, specielt børn, eller genstande befinder sig for tæt på porten ved portbetjening.

INDHOLD — SIDE

1.	Montering	11-22
2.	Betjening	35
3.	Driftsforstyrrelse	35
4.	Rengøring og pleje	35
5.	Kontrol og vedligeholdelse	35
6.	Farvebehandling	35

1. MONTERING

Inden porten monteres, skal portåbning og garagens gulv være færdigt.

- Det er vigtigt, at der ikke er vand/fugt i området omkring den nederste anslagsliste og sidekarmene, da der ellers kan være risiko for korrosion! Vi anbefaler: Et skråt vandafløb.
- Sørg for tilstrækkelig tørring og ventilering af garagen.
- Før evt. pudsning af mur er det vigtigt, at porten er godt afdækket, da stænk af mørtel, cement, gips etc. efterlader kraftige pletter.
- Porten må ikke komme i forbindelse med ætsende, aggressive stoffer som f.eks. salpeter, syrer lud, vejsalt, aggressiv maling eller tætningsmaterialer, da der ellers kan være risiko for korrosion.

Udføres de følgende arbejdsgange omhyggeligt, er det nemt at udføre en sikker montering! (s. 11 - 22)

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Leia e observe com atenção as seguintes instruções, pois estas fornecem-lhe informações precisas e relevantes sobre a montagem, manutenção e conservação da porta de garagem seccionada.

Guarde estas instruções cuidadosamente, para consulta posterior!

Esta porta de garagem foi concebida e construída apenas para uso particular.
Se desejar instalá-la para uso industrial, certifique-se, previamente, se as prescrições nacionais e internacionais, em vigor, o permitem.



Não modificar nem retirar qualquer peça funcional! Qualquer alteração pode desactivar importantes dispositivos de segurança.



Não instalar qualquer peça adicional na porta!
As molas de tracção estão devidamente ajustadas ao peso da porta, pelo que qualquer peça adicional pode sobrecarregar as molas.
Risco de lesões!

Ao instalar a motorização na sua porta de garagem, siga as instruções de montagem do fabricante. Utilize, somente componentes originais!



Esta porta de garagem abre na vertical, para cima.
Por esta razão, mantenha sempre a zona de abertura livre!
Certifique-se que, durante a abertura da porta, não se encontram pessoas, especialmente crianças, nem objectos na área de movimentação da porta.

ÍNDICE — PÁGINA

1.	Instalação	11-22
2.	Utilização	36
3.	Procedimento em caso de avaria	36
4.	Limpeza e conservação	36
5.	Controlo e manutenção	36
6.	Pintura de conservação	36

1. INSTALAÇÃO

Antes de proceder à montagem da porta, as obras do vão de abertura e do chão da garagem já devem estar concluídas.

- Assegurar um escoamento de água suficiente na área de vedação do chão e nos perfis laterais do caixilho, para evitar o perigo de corrosão. Recomendação: escoamento oblíquo.
- Assegurar que a garagem se mantenha sempre seca e ventilada.
- Antes de iniciar as obras da garagem, deve-se cobrir a porta para evitar que os salpicos de argamassa, cimento e gesso deixem manchas difíceis de retirar.
- Proteger o porta contra substâncias agressivas e corrosivas, como por exemplo, reacções de salitre de pedras ou argamassa, ácido, lixívia, sal, tinta, material vedante de acção agressiva, para que não ocorra perigo de corrosão!

Para a instalação simples e segura, por favor, siga cuidadosamente as instruções deste manual! (Página 11 e 22)

RECOMANDĂRI IMPORTANTE

Citiţi şi respectaţi aceste instrucţiuni! Acestea vă oferă informaţii importante referitoare la montarea şi exploatarea fără pericole şi pentru îngrijirea şi întreţinerea adecvată a uşii secţionale.

Păstraţi cu grijă aceste instrucţiuni!

Această uşă de garaj este construită şi prevăzută numai pentru utilizarea privată.
Dacă doriţi să utilizaţi uşa în domeniul profesional, trebuie să verificaţi mai întâi dacă dispoziţiile naţionale şi internaţionale valabile admit această utilizare.



Nu modificaţi sau îndepărtaţi elementele de funcţiune! Prin aceasta aţi putea scoate din funcţiune componente de siguranţă importante.



Nu ataşaţi elemente constructive suplimentare străine! Arcurile de întindere sunt corelate exact cu greutatea foii de poartă. Elementele constructive suplimentare ar putea supraîncărca arcurile.
Pericol de accidentare!

La ataşarea unei acţionări respectaţi recomandările producătorului uşii şi acţionării. Utilizaţi numai racordurile originale ale producătorului uşii!



Această uşă de garaj se deschide vertical, în sus. **Zona de deschidere a uşii trebuie păstrată în permanenţă liberă!** Asiguraţi-vă că în timpul acţionării uşii nu se află persoane, în special copii sau obiecte, în zona de mişcare a uşii.

CONŢINUT — PAGINA

1.	Montarea	11-22
2.	Manipularea	37
3.	Comportarea în caz de deranjamente în funcţionare	37
4.	Curăţarea şi îngrijirea	37
5.	Verificarea şi întreţinerea	37
6.	Tratarea vopselei	37

1. MONTAREA

Înainte de montarea porţii deschizătura pentru uşă şi pardoseala garajului trebuie să fie gata.

- Asiguraţi o scurgere suficientă a apei în zona etanşării pardoselii şi a elementelor tocului! În caz contrar există pericol de coroziune! Recomandare: pantă de scurgere
- Asiguraţi o uscare, respectiv ventilaţie suficientă a garajului.
- Înainte de tencuire uşa trebuie neapărat bine acoperită, deoarece stropii de mortar, ciment, gips etc. lasă pete puternice.
- Protejaţi uşa de agenţii agresivi şi corozivi, cum ar fi de exemplu reacţiile de azotat de sodiu din pietre şi mortar, acizii, leşiile, sarea de răspândire, materialele de vopsit cu acţiune agresivă sau materialul de etanşare, în caz contrar existând pericol de coroziune.

Pentru o montare simplă şi sigură executaţi cu grijă următorii paşi de lucru! (pag. 11-22)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ

Διαβάστε και λάβετε υπ' όψη σας τις παρούσες οδηγίες! Σας δίνουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ακίνδυνη εγκατάσταση, τη χρήση και την εξειδικευμένη περιποίηση και συντήρηση της πολύσπαστης γκαραζόπορτας.

Φυλάξτε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες!

Η γκαραζόπορτα κατασκευάστηκε και προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση. Αν θελήσετε να τη χρησιμοποιήσετε και στον επαγγελματικό τομέα, ελέγξτε προηγουμένως, αν οι ισχύουσες εθνικές και διεθνείς προδιαγραφές επιτρέπουν μία τέτοια εφαρμογή.



Μη μετασκευάζετε και μην αφαιρείτε λειτουργικά εξαρτήματα! Μ' αυτό τον τρόπο μπορεί να θέσετε εκτός λειτουργίας σημαντικά εξαρτήματα ασφάλειας.



Μη προσθέτετε κανένα ξένο εξάρτημα! Τα ελατήρια έλξης ταιριάζουν ακριβώς στο βάρος των φύλλων της γκαραζόπορτας. Πρόσθετα εξαρτήματα μπορεί να οδηγήσουν στην υπερφόρτωση των ελατηρίων.
Κίνδυνος τραυματισμού!

Σε περίπτωση εγκατάστασης ενός μηχανισμού κίνησης πρέπει να λάβετε υπ΄όψη σας τις οδηγίες του κατασκευαστή της γκαραζόπορτας και του κατασκευαστή του μηχανισμού κίνησης. Χρησιμοποιήτε πάντοτε τα γνήσια συνδετικά στοιχεία του κατασκευαστή της γκαραζόπορτας.



Η γκαραζόπορτα ανοίγει κάθετα προς τα επάνω.
Διατηρείτε ένεκα τούτου πάντα ελεύθερο τον τομέα ανοίγματος της πόρτας!
Βεβαιωθείτε πριν από το άνοιγμα της πόρτας, ότι δε βρίσκονται κατά το άνοιγμά της πόρτας, δίπλα στην περιοχή του ανοίγματός της άλλα πρόσωπα, και ιδιαίτερα παιδιά, ή άλλα αντικείμενα.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ — ΣΕΛΙΔΑ

1.	Εγκατάσταση	11-22
2.	Χειρισμός	38
3.	Συμπεριφορά σε περίπτωση ανωμαλιών	38
4.	Καθάρισμα και περιποίηση	38
5.	Έλεγχος και συντήρηση	38
6.	Μεταχείριση των χρωμάτων	38

1. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν την εγκατάσταση της γκαραζόπορτας πρέπει να έχουν προετοιμαστεί το άνοιγμα για τη γκαραζόπορτα και το δάπεδο του γκαράζ.

- Φροντίστε για την ικανοποιητική εκροή του νερού από το χώρο της στεγάνωσης του δαπέδου καθώς και από τα μέρη του πλαισίου της πόρτας, γιατί αλλιώς υπάρχει κίνδυνος διάβρωσης. Συμβουλή: η αποβολή των νερών να γίνεται από το πλάι
- Φροντίστε, ώστε το γκαράζ να στεγνώνει και να αερίζεται επαρκώς.
- Πριν το σοβάντισμα πρέπει να είναι η γκαραζόπορτα καλά στεγανωμένη, γιατί υπάρχει κίνδυνος να μείνουν λεκέδες από πιτσιλιές του σουβά, του τσιμέντου, του γύψου κ.λ.π..
- Προφυλάξτε την πόρτα από επικίνδυνα και καυστικά υλικά όπως π.χ. από δραστικό νιτρικό νάτριο, από πέτρες ή κονιάματα, από οξέα καυστικά διαλύματα, αλάτι, διαβρωτικές βαφές ή μονωτικά υλικά. Υπάρχει στις περιπτώσεις αυτές κίνδυνος διάβρωσης!

Για την απλή και ασφαλή κατασκευή διεξάγετε προσεκτικά τα παρακάτω "βήματα" εργασίας! (S. 11-22)

SUOMI

TÄRKEITÄ OHJEITA

Lue ja noudata alla annettuja ohjeita! Ohjeista saat tärkeää tietoa koskien nosto-oven riskitöntä paikalleenasentamista ja käyttöä sekä oikeaan hoitoon ja huoltoon liittyviä neuvoja.

Säilytä ohjeet huolellisesti!

Autotallin ovi, joka on suunniteltu ja tarkoitettu vain yksityiskäyttöön.
Jos ovia halutaan käyttää teollisuusrakennuksissa, on ensin tarkastettava, sallivatko kansalliset ja kansainväliset säännökset sen.



Älä muuta äläkä poista mitään toimivia osia! Muutoin voit kytkeä tärkeitä turvarakenneosia pois käytöstä.



Älä käytä eri valmistajan lisärakenneosia! Vetojouset on mitoitettu tarkalleen ovilevyn painoa vastaavaksi. Lisärakenneosat voivat ylikuormittaa jousia.
Loukkaantumisvaara!

Noudata käyttölaitteistoa paikoilleen asentaessasi sekä oven että käyttölaitteiston valmistajan antamia ohjeita. Käytä aina ovivalmistajan alkuperäisiä liittimiä!



Autotallin ovi, joka avautuu pystysuoraan ylöspäin.
Pidä siksi oven avautumisalue aina vapaana
Muutoin voi syntyä vaaratilanteita (loukkaantumiset, aineelliset vahingot).

SISÄLLYS — SIVU

1.	Asentaminen	11-22
2.	Käyttö	39
3.	Käyttäytyminen toimintahäiriöiden yhteydessä	39
4.	Puhdistus ja hoito	39
5.	Tarkastus ja huolto	39
6.	Värikäsittely	39

1. ASENTAMINEN

Ennen oven paikoilleen asentamista on sekä autotallin lattian että ovisyvennyksen oltava valmiita.

- Huolehdi riittävästä vedenpoistosta pohjatiivisteen ja kehysten alueella, muuten on olemassa korroosiovaara. Vesien poisjohtamiseksi on oven ulkopuolelle järjestettävä kaato.
- Huolehdi autotallin riittävästä kuivauksesta tai tuuletuksesta.
- Ennen rappausta tai maalausta täytyy ovi suojata hyvin, koska sementti, laasti tai väriaineet jättävät pysyvät tahrat.
- Suojaa ovea voimakkailta ja syövyttäviltä aineilta, kuten esim. kivien tai laastin aiheuttamilta salpietarireaktiolta, hapoilta, lipeöiltä, tiesuolalta, voimakkailta maaleilta tai tiivisteaineilta, muuten on olemassa korroosiovaara!

Yksinkertaisen ja varman paikoilleen asentamisen takaamiseksi käy kaikki alla luetellut työvaiheet huolellisesti läpi (s. 11-22).

SLOVENSKO

POMEMBNA NAVODILA

Preberite in upoštevajte ta navodila! V njih so pomembne informacije o pravilni vgradnji in delovanju, ter o pravilnem in strokovnem vzdrževanju vrat.

Navodila skrbno spravite!

Ta garažna vrata so izdelana in predvidena samo za uporabo v zasebnem sektorju. Če jih nameravate uporabiti v obrtni dejavnosti, se prepričajte, če veljavni domači in tuji predpisi dovoljujejo uporabo.



Ne spreminjajte in ne odstranjujte nobenih funkcijskih delov! S tem lahko onemogočite delovanje pomembnih varnostnih elementov.



Ne vgrajujte dodatnih tujih konstrukcijskih delov! Vlečne vzmeti so natančno prilagojene teži vratnega krila. Dodatni konstrukcijski deli lahko preobremenijo vzmeti.
Obstaja tudi nevarnost poškodb!

Pri vgradnji pogonske naprave upoštevajte navodila tako proizvajalca vrat kot pogonske naprave. Vedno uporabljajte le originalne priključke proizvajalca vrat.



Ta garažna vrata se odpirajo navpično navzgor - pod strop. **Zato mora biti območje odpiranja vedno prosto!**
Prepričajte se, da se v času uporabe vrat v območju njihovega delovanja ne nahajajo osebe, še posebej ne otroci ali kakšni predmeti.

VSEBINA — STRAN

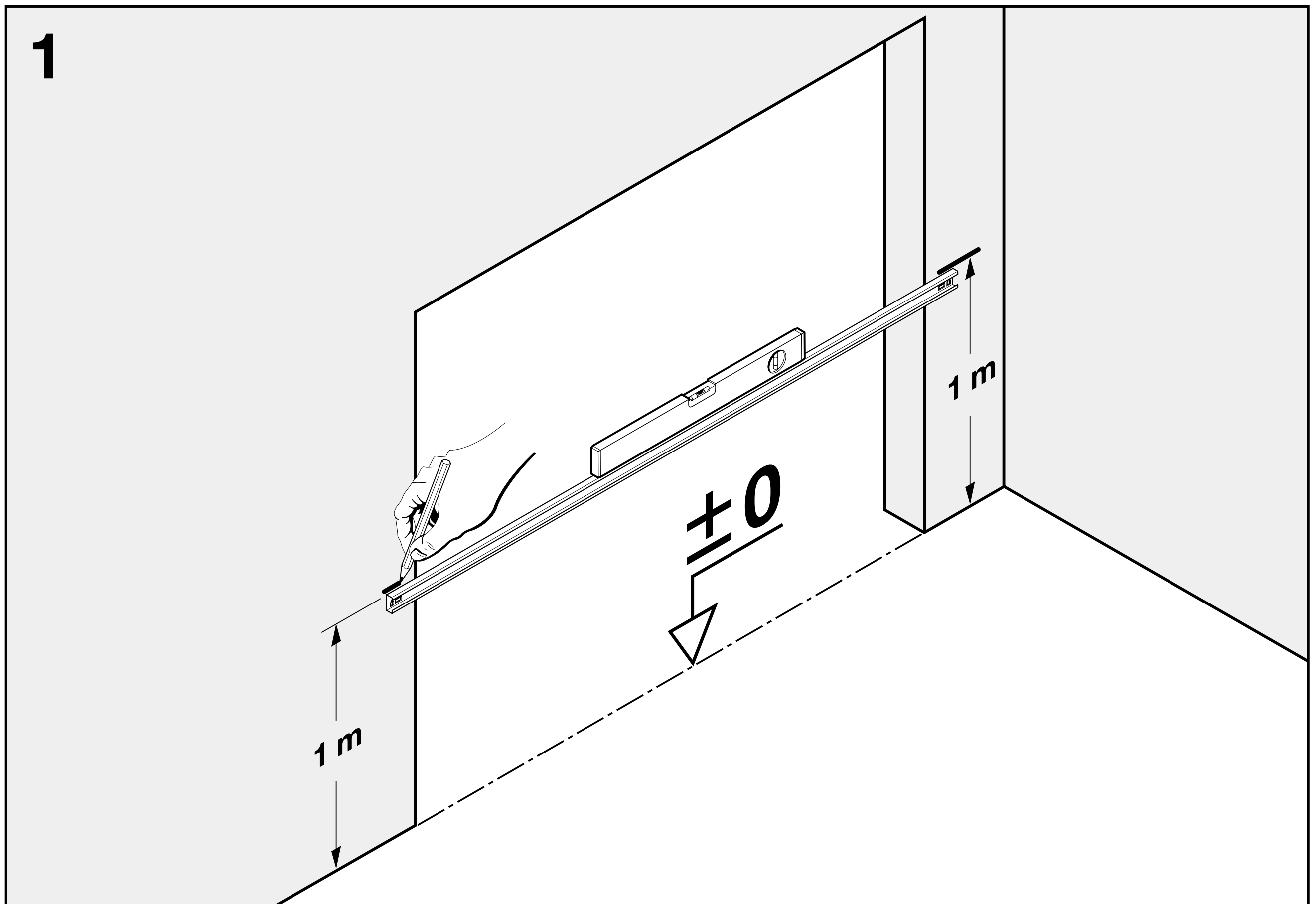
1.	Vgradnja	11-22
2.	Upravljanje	40
3.	Ukrepanje v primeru napak in motenj	40
4.	Čiščenje in nega	40
5.	Preizkušanje in vzdrževanje	40
6.	Barvanje	40

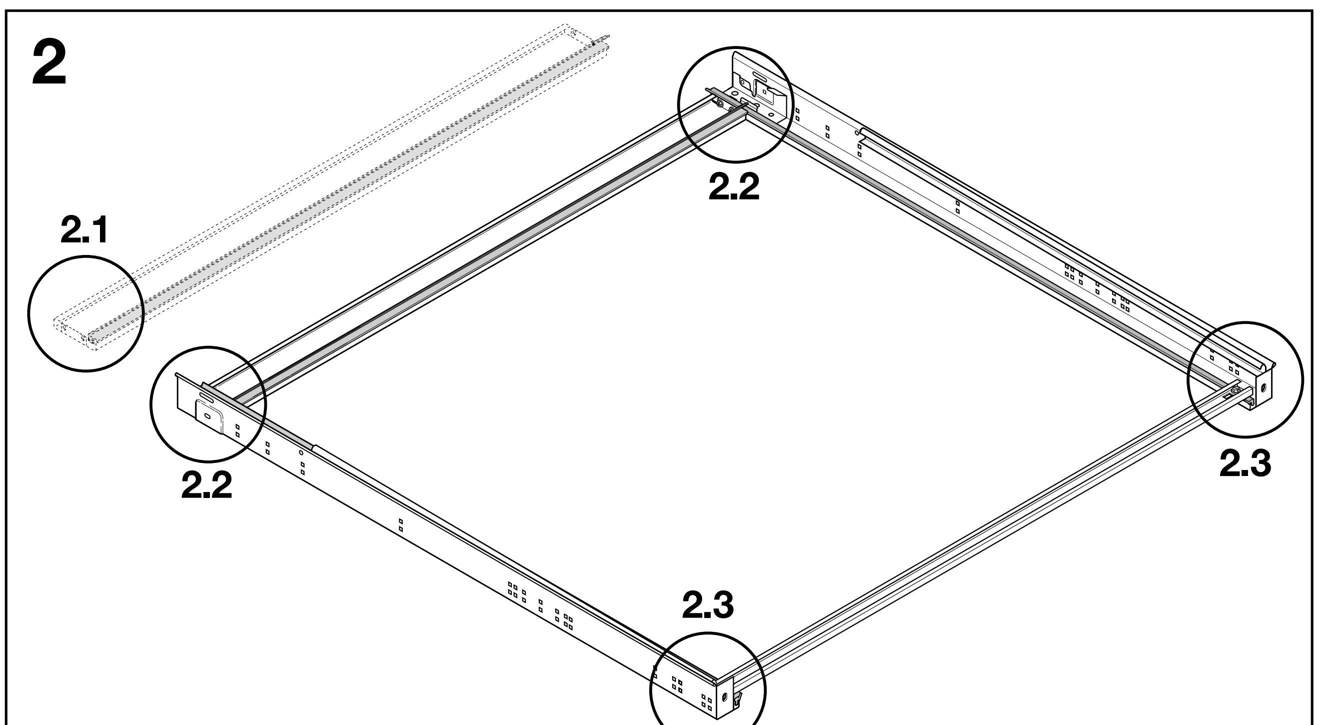
1. VGRADNJA

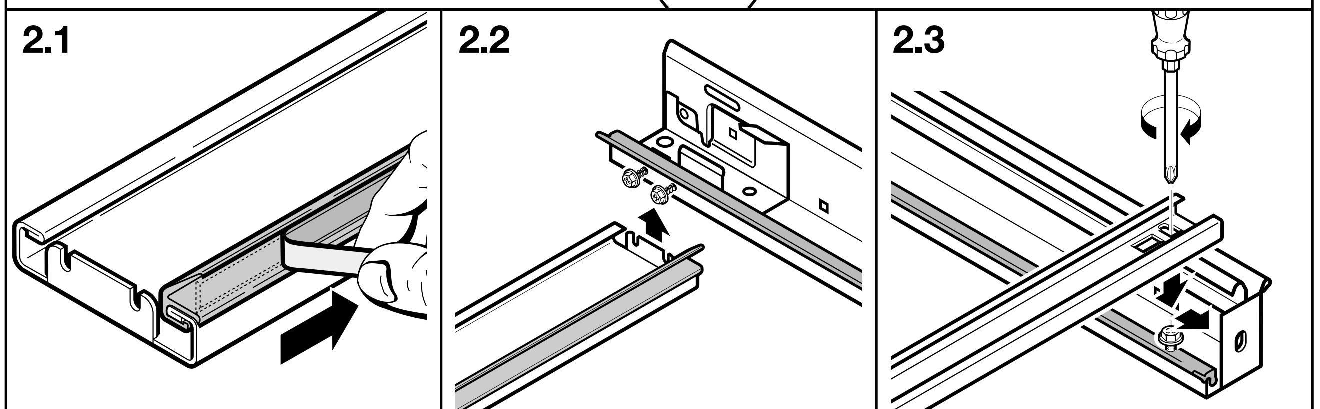
Pred vgradnjo vrat morajo biti vratna odprtina in garažna tla dokončno izdelana.

- Poskrbite za odvod vode na spodnjem predelu stranskih vodil. Obstaja nevarnost korozije! Priporoča se, da je odtok poševno izpeljan.
- Poskrbite za zadostno sušenje oz. zračenje garaže.
- Pred nanašanjem ometa je potrebno vrata dobro zaščititi, kajti ostanki malte, cementa, mavca ip. puščajo madeže.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi in jedkimi snovmi kot so solitrove reakcije kamnin ali malte, kisline, lužine, posipna sol, agresivno delujoče premazi ali tesnilne snovi, sicer obstaja nevarnost korozije!

Za preprosto in varno vgradnjo skrbno preberite naslednja navodila (str. 11-22).


1
1 m
±0
1 m


2
2.1
2.2
2.2
2.3
2.3


2.1
2.2
2.3

3

3.1

1 m

1 m

3.1

1 m

4

4.1

4.3

=

=

4.1

150

A

4.2

4.2

4.1

Ø 10

4.2

Ø 10

4.3

Ø 10

5a

≥ 90

5.1a - 5.3a

11.6

5.1a - 5.3a

5.4a

11.6

5.4a

5.1a

F

D

5.2a

Ø 10

5.3a

A

5b

≥ 125

≤ 50

5.1b - 5.3b

11.6

5.1b - 5.3b

11.6

5.1b

D

F

5.2b

Ø 10

5.3b

A

6

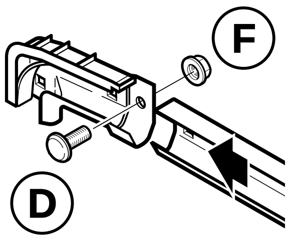
6.1/6.2

6.1/6.2

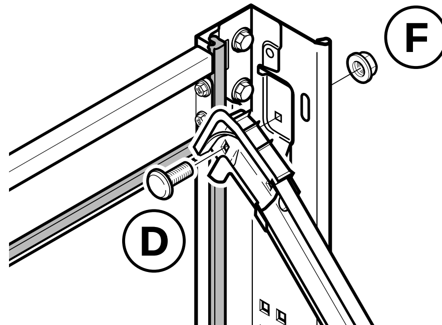
6.3- 6.5

6.3- 6.5

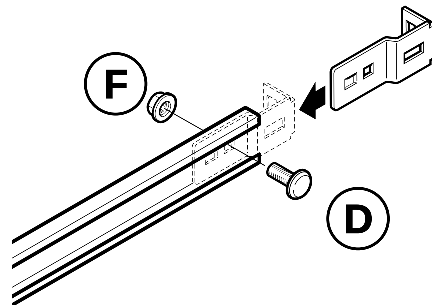
6.1



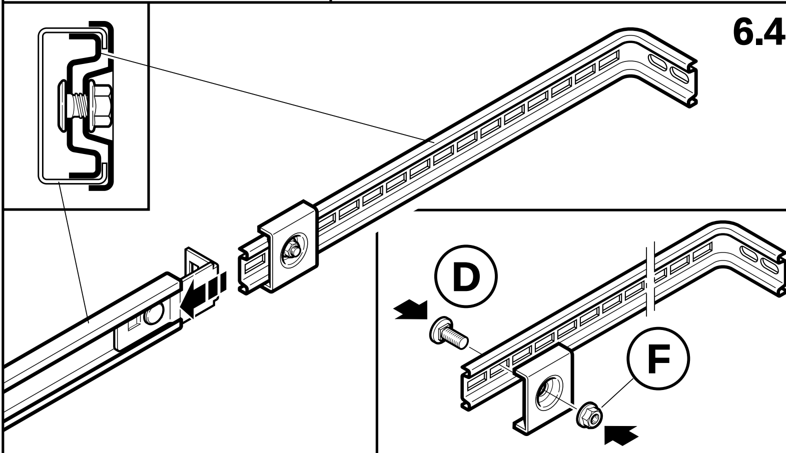
6.2



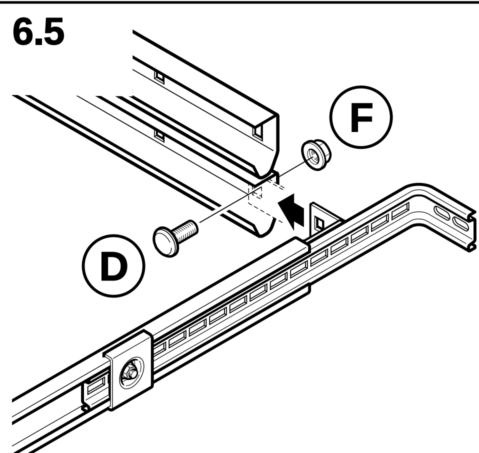
6.3

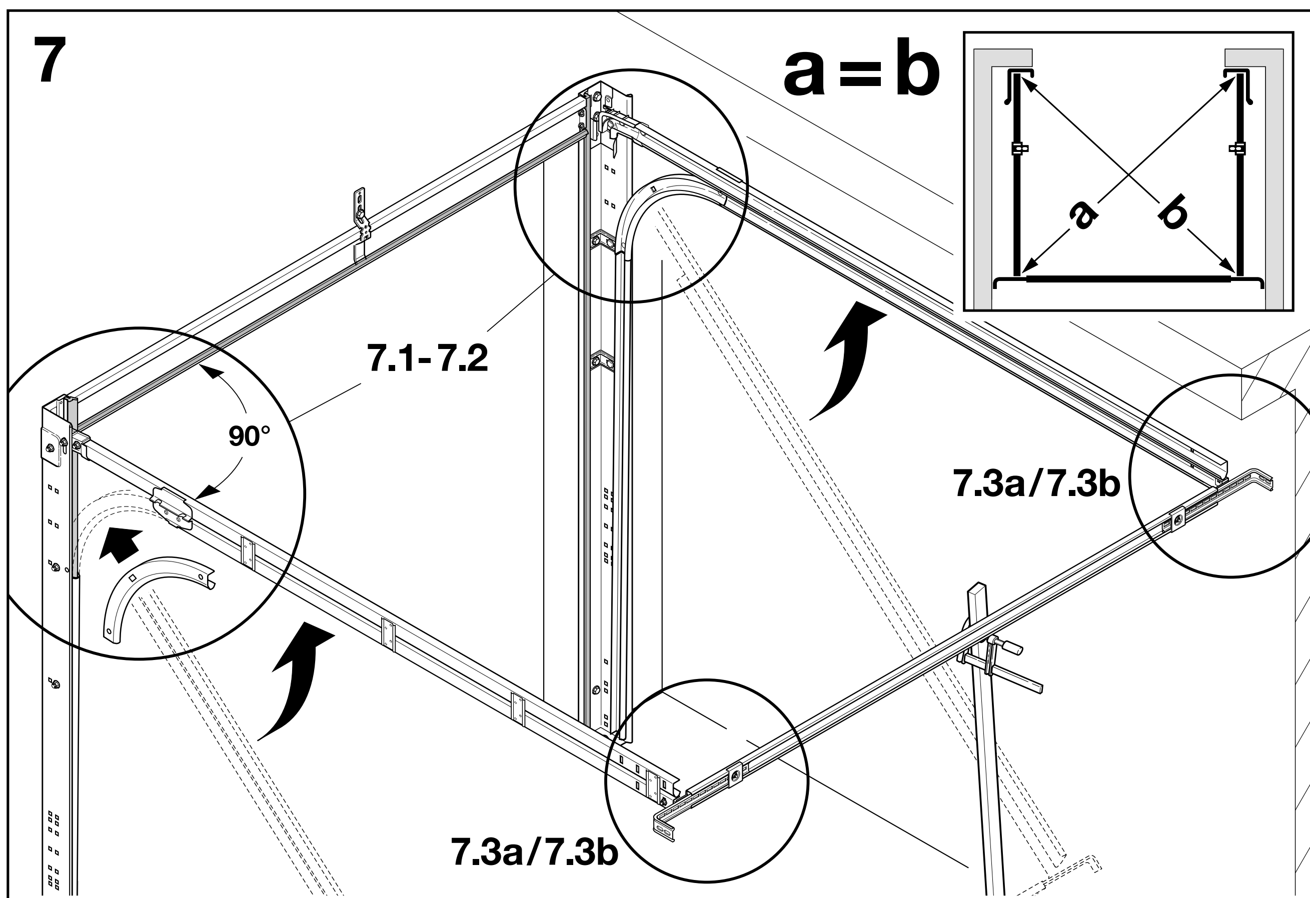


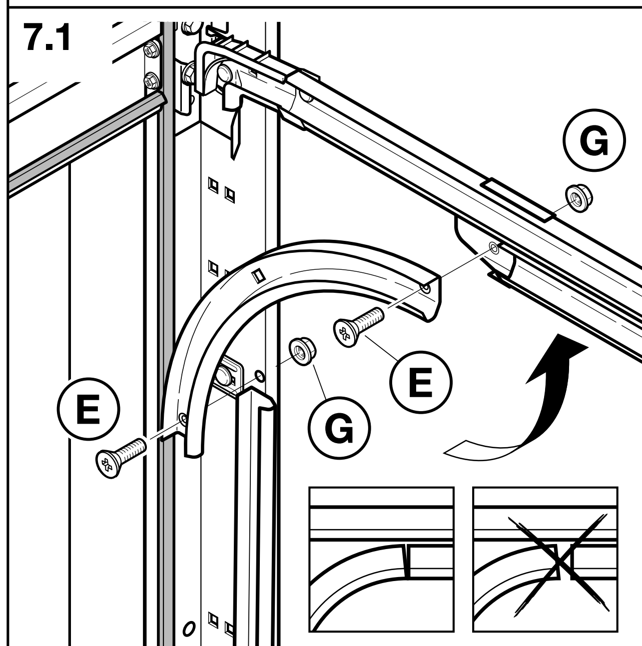
6.4

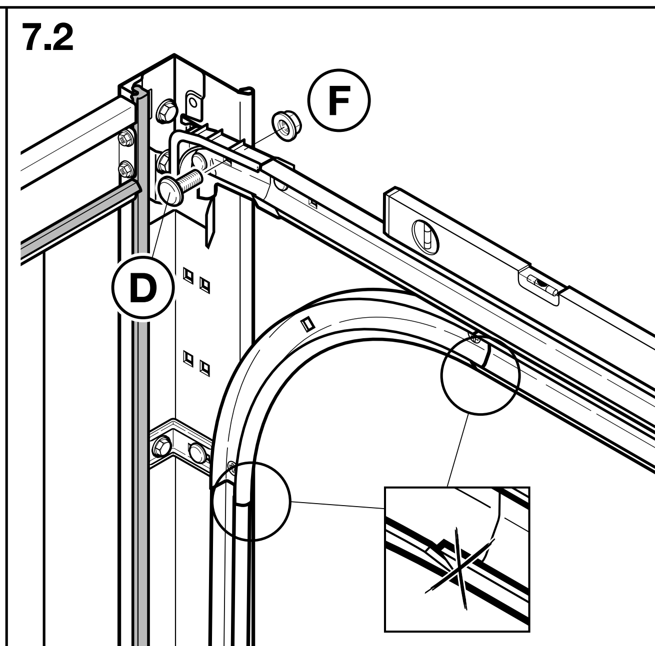


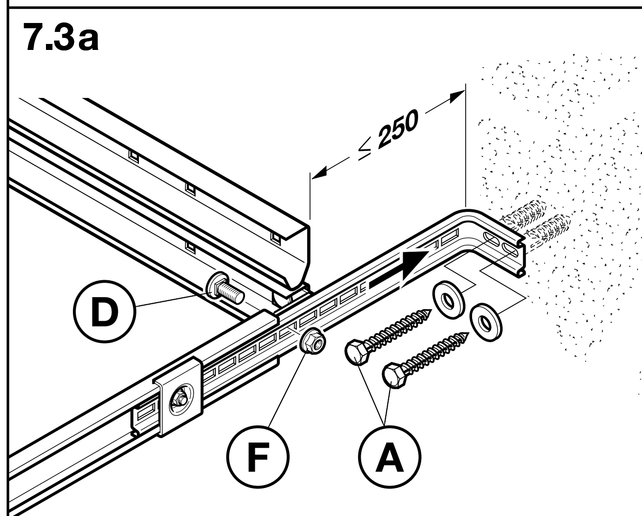
6.5

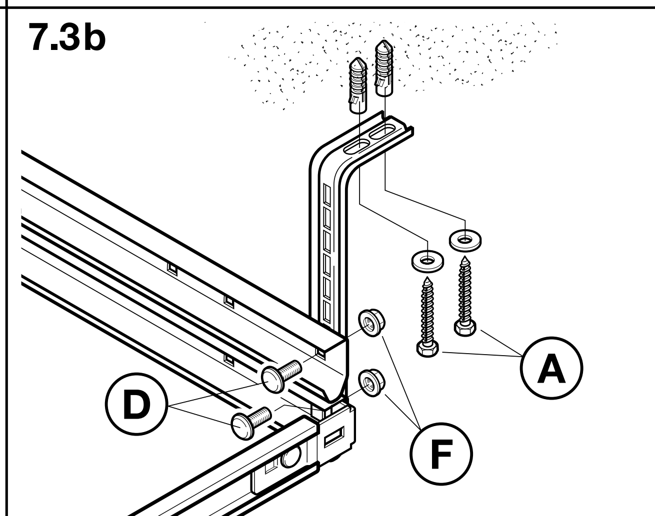



7
a = b
a
b
90°
7.1- 7.2
7.3a/7.3b
7.3a/7.3b

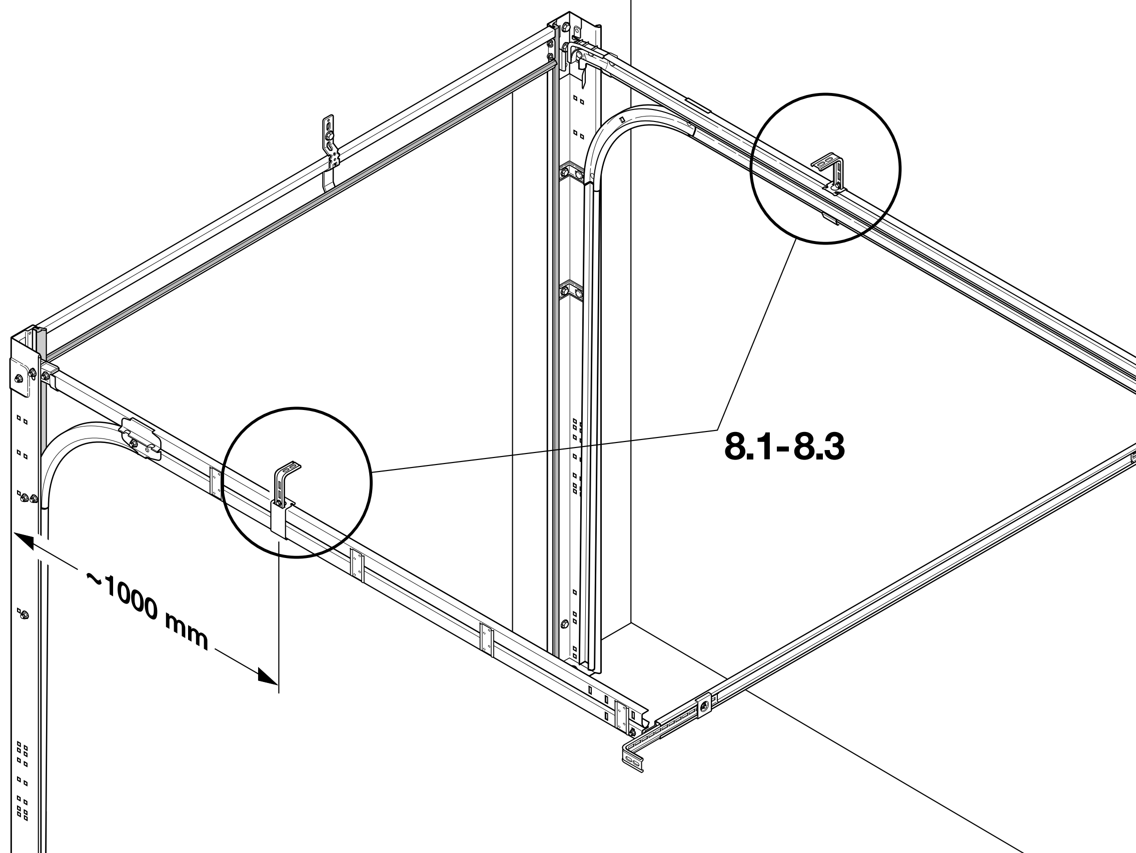

7.1
G
E
E
G


7.2
F
D

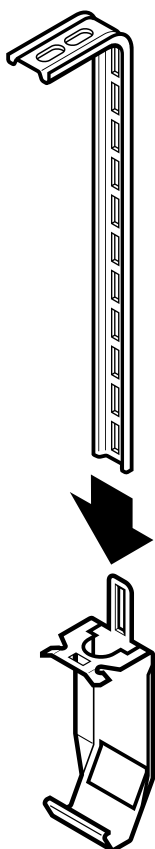

7.3a
≤ 250
D
F
A


7.3b
A
D
F

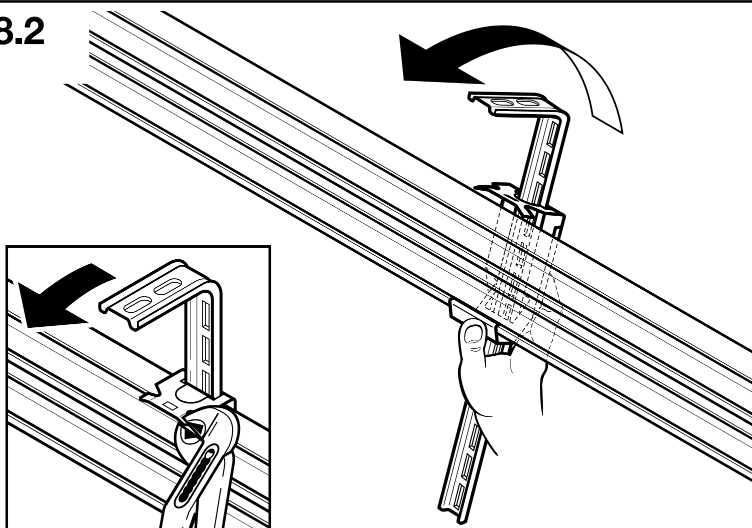
8



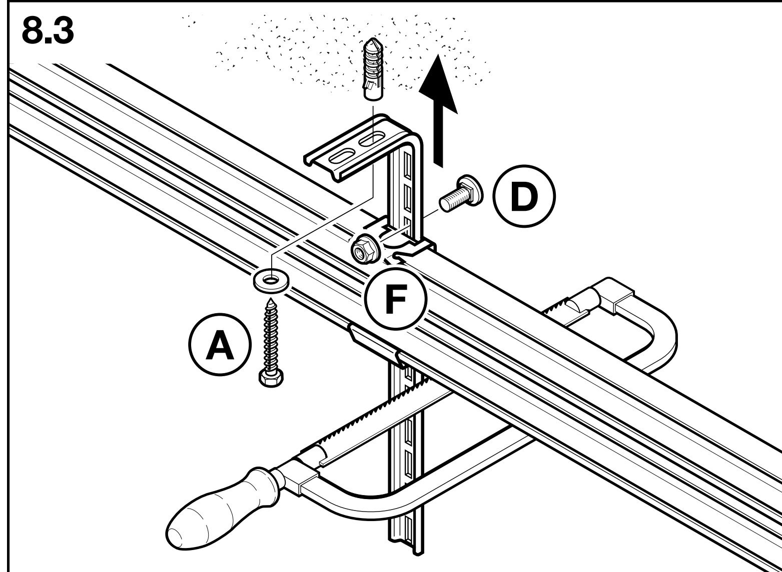
8.1



8.2



8.3

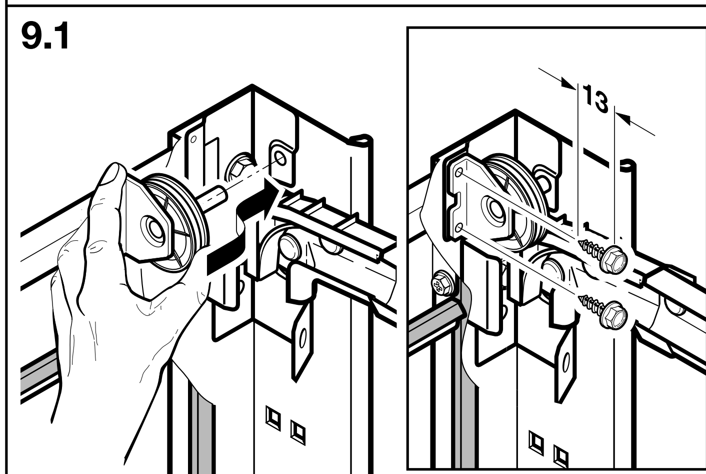


9

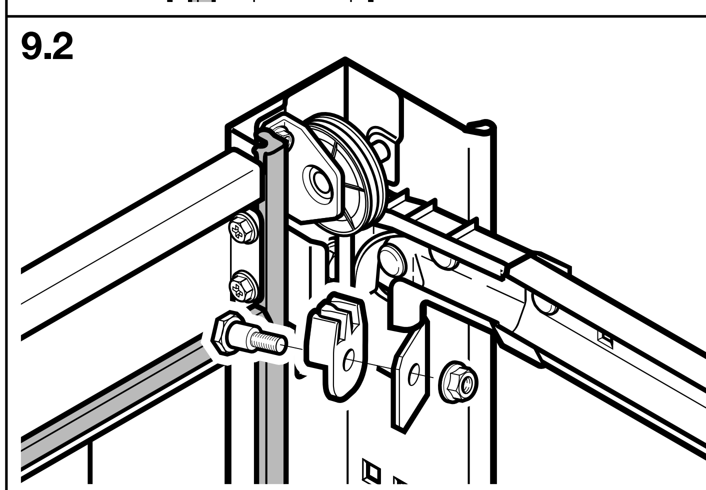
9.1/9.2

9.3

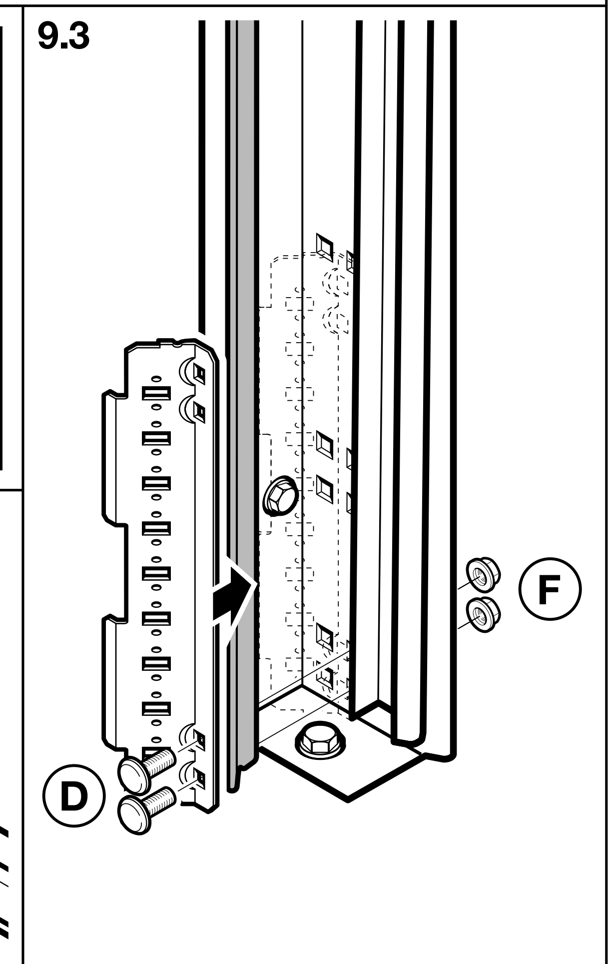
9.1



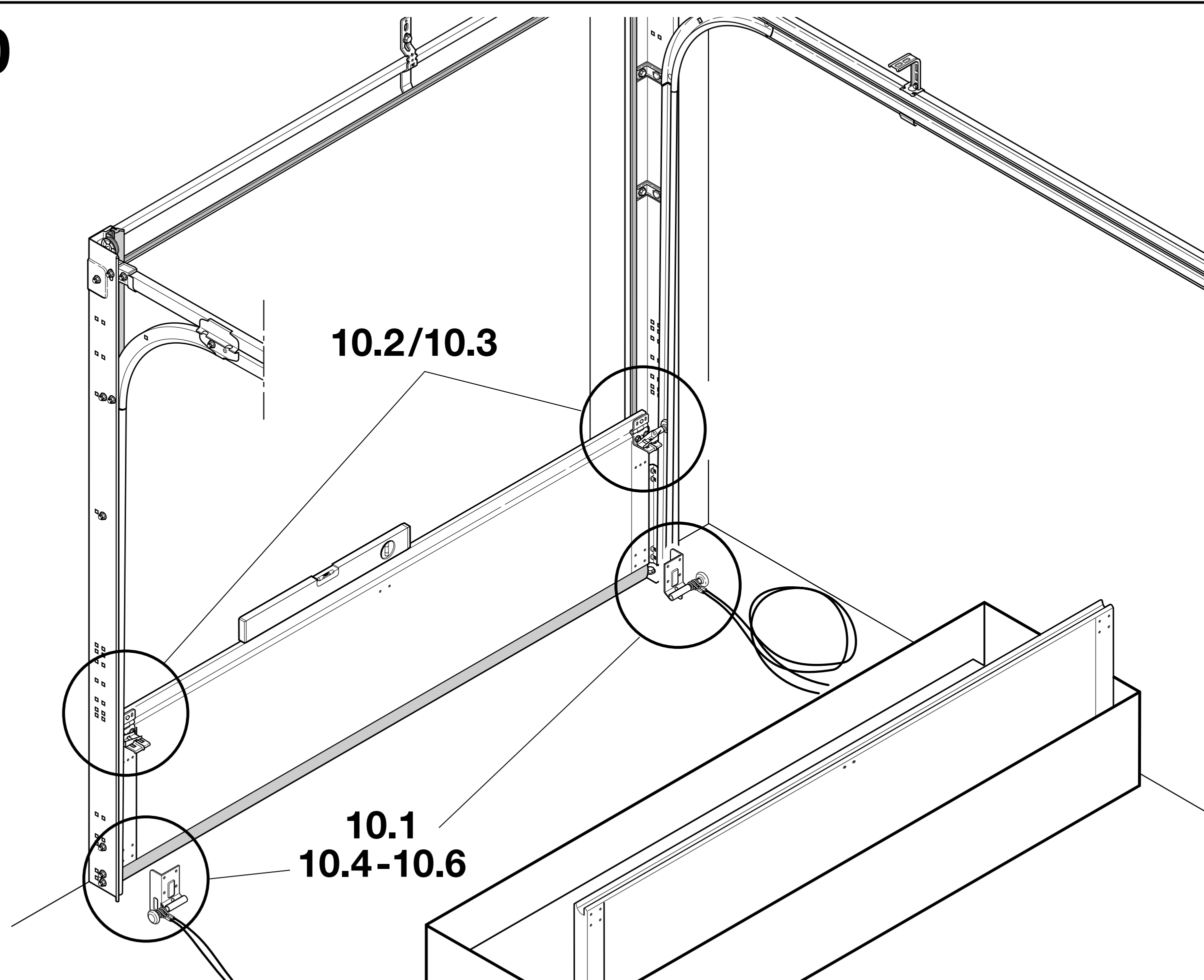
9.2

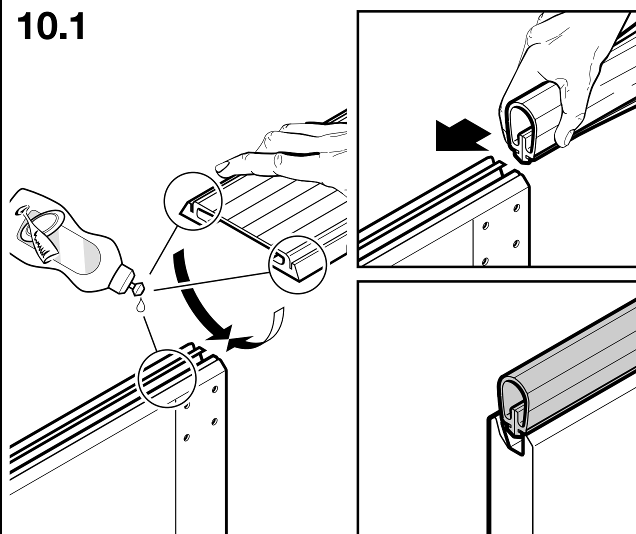


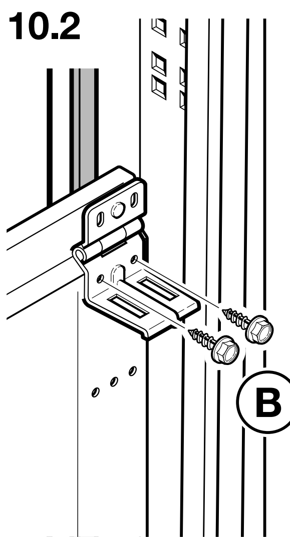
9.3

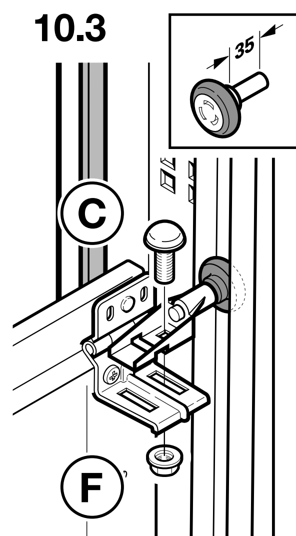


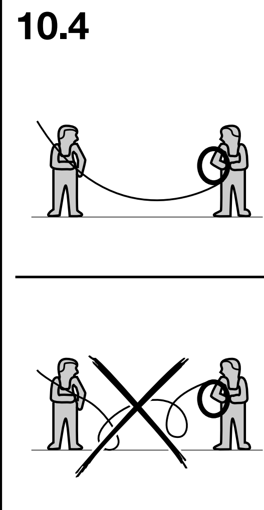
10

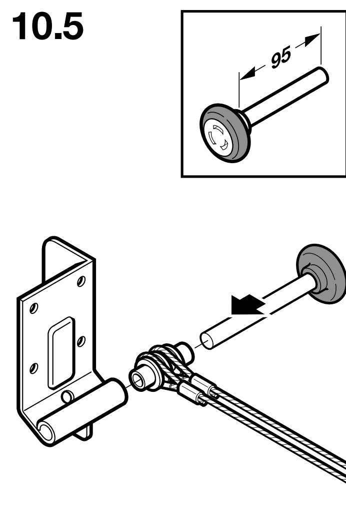


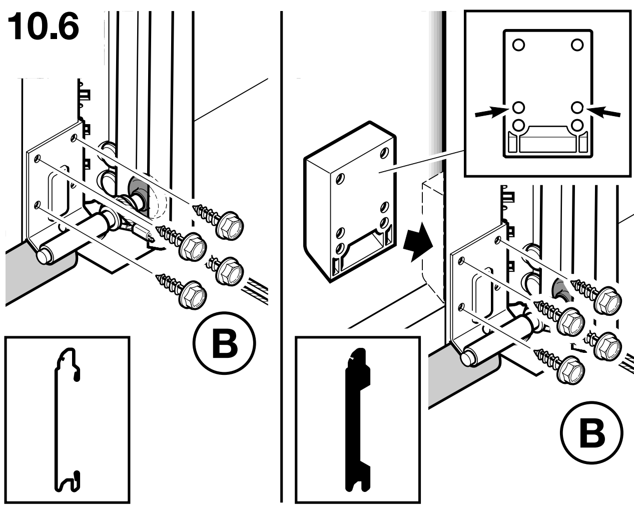












11

11.4 a/b

11.6

≥ RM 2250

11.7a/b

11.1

11.2

11.3/11.5 a/b

11.1

11.1

B

11.2

B

11.4 a

≥ RM 2250

11.4 b

11.3

B

11.5 a

11.5 b

11.7 a

11.7 b

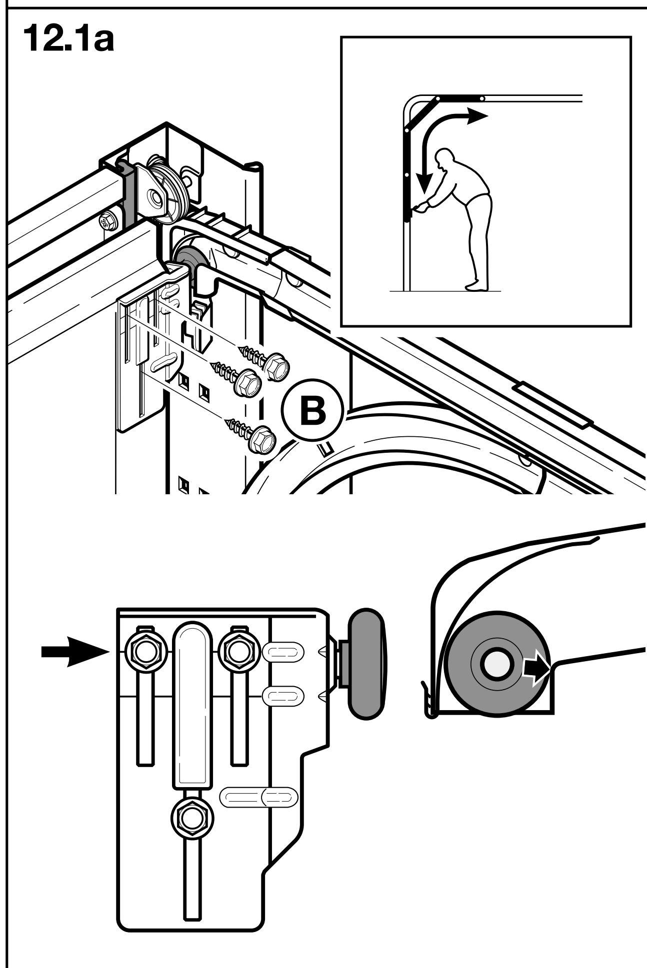
12

12.1a / 12.1b

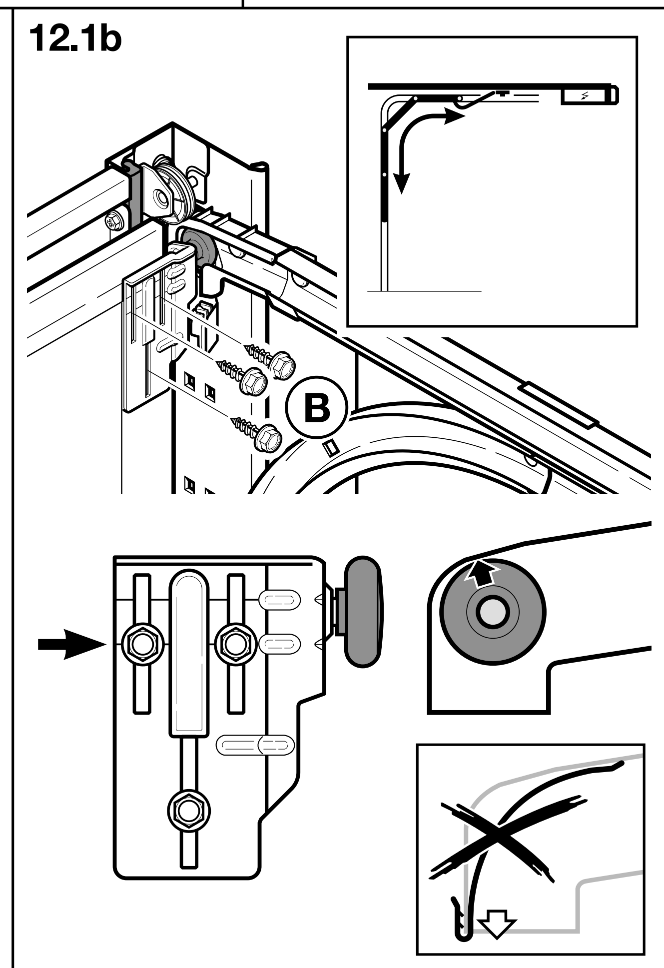
B

12.1a / 12.1b

12.1a



12.1b



13

13.1/13.3

13.2

13.4 a/b

100 mm

13.1

13.3

13.2

13.4 a

13.4 b

B

14

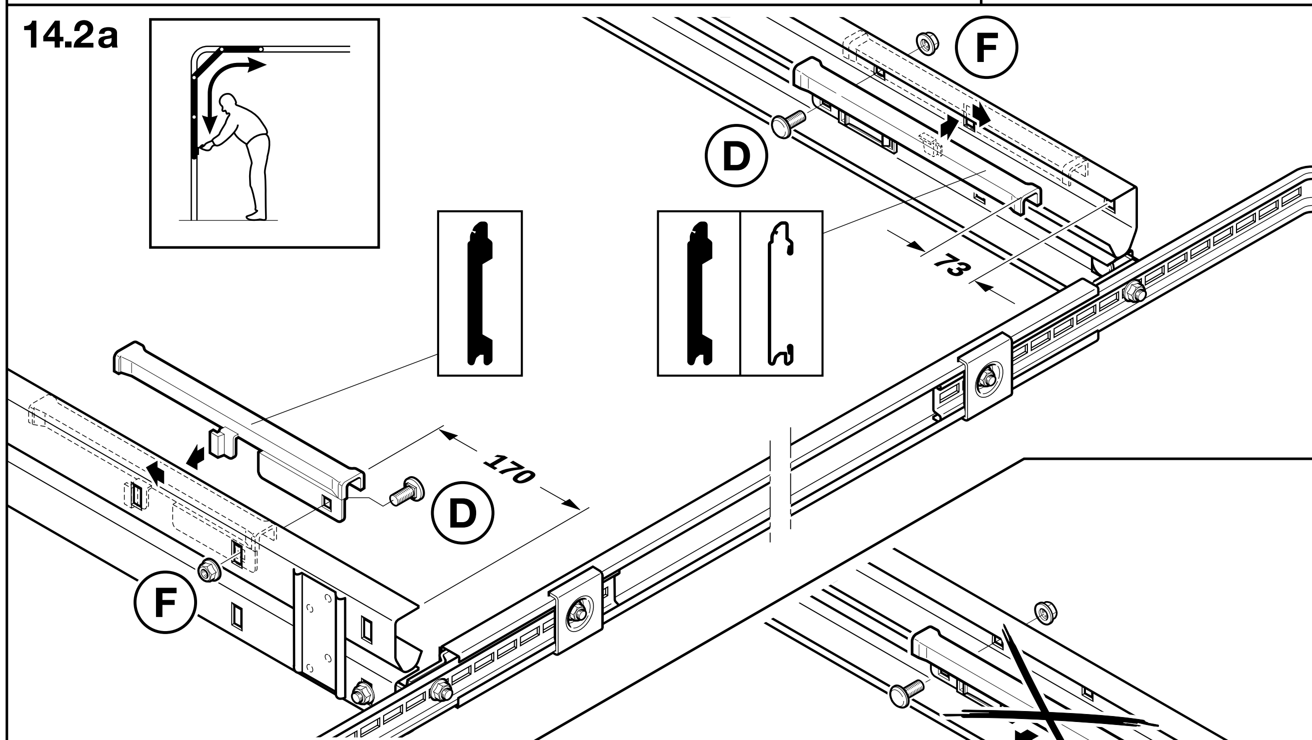
14.2a/b

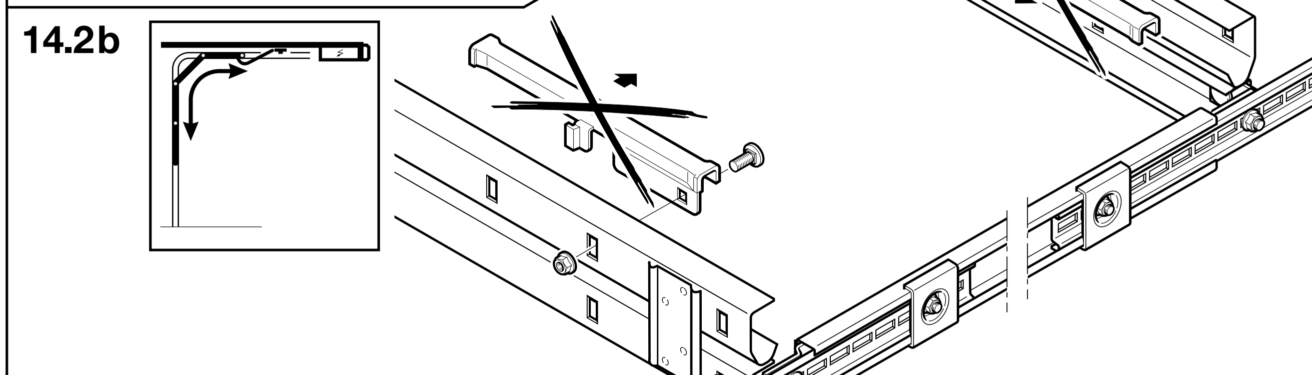
14.1

14.2a/b

14.1

14.1





2. BEDIENUNG



Öffnungsbereich des Tores immer freihalten!
Stellen Sie sicher daß sich während der Torbetätigung keine Personen insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.

Vor der ersten Bedienung Tor entsprechend dem Kapitel 5 „Prüfung und Wartung“ überprüfen!
Richtig montiert ist das Garagentor leichtgängig und einfach zu bedienen.

Öffnen und Schließen



Öffnen und Schließen von Hand nur mit Außengriff oder Innengriff!
Bei unsachgemäßer Bedienung besteht Verletzungsgefahr!

Beim Schließen darauf achten, daß die Verriegelung sicher einrastet.

Ver- und Entriegeln
Das mit Handgriff geschlossene Tor ist nicht verriegelt. Zur Ver- und Entriegelung Schlüssel oder Sicherungshebel am Schloss verwenden:

- von Außen: Schlüssel um 360° drehen
  Entriegeln: nach links drehen
  Verriegeln: nach rechts drehen
- von Innen: Sicherungshebel am Schloss verschieben
  Entriegeln: nach oben verschieben
  Verriegeln: nach unten verschieben
  Bei Toren mit Antrieb Bedienungshinweis des Antriebes beachten!

3. VERHALTEN BEI FUNKTIONSSTÖRUNGEN

Bei Schwergängigkeit oder anderen Störungen Funktionsteile überprüfen. Dazu Kapitel 5 „Prüfen und Wartung“ beachten.
Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an den Kundendienst! (siehe Seite 41)

4. REINIGUNG UND PFLEGE

Zum Reinigen und Pflegen genügt klares Wasser. Bei etwas stärkeren Verschmutzungen kann warmes Wasser mit einem neutralen, nicht scheuernden Reinigungsmittel (Haushaltsspülmittel, pH-Wert 7) verwendet werden. Zur Erhaltung der Oberflächeneigenschaften muss eine regelmäßige **Reinigung mindestens alle 3 Monate** erfolgen. Unterschiedlichste Umwelteinflüsse (z.B. Seeklima, Säuren, Streusalz, Luftbelastungen, Lackbeschädigungen) können weitere Schutzanstriche erforderlich machen (siehe Punkt 6. Farbbehandlung).

Das Abreiben der Scheiben verursacht Kratzer. Aus diesem Grund darf die Reinigung auf keinen Fall trocken erfolgen. Es sollten nur weiche Stofftücher oder Fensterleder verwendet werden. Schmutz- und Staubpartikel sind vor dem Abreiben mit Wasser abzuspülen.

5. PRÜFUNG UND WARTUNG



Nachfolgende Prüf- und Wartungsarbeiten mindestens alle 6 Monate von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen lassen!
Bei ungenügender Prüfung und Wartung besteht Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen.

Prüfen Sie durch Sichtkontrolle alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.



Zugfedereinheit
Zugfederspannung prüfen:
- Tor auf halbe Höhe öffnen
- Tor muß sich in dieser Position halten.

Sackt das Tor deutlich nach unten ab, Zugfederspannung erhöhen.
Vorsicht: Hohe Federspannung!



Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr, daß das Tor unkontrolliert absackt und dabei Personen verletzt oder Gegenstände beschädigt.

Torseile
Torseile auf Bruchstellen und Beschädigungen prüfen.
Schadhafte Torseile auswechseln.
Vorsicht: Hohe Seilspannung!

Befestigungspunkte
Alle Befestigungspunkte auf festen Sitz prüfen und bei Bedarf festziehen.

Laufrollen und Laufschienen
Tor auf Leichtgängigkeit prüfen.
Prüfen, ob die Laufrollen bei geschlossenem Tor von Hand leicht drehbar sind. Lassen sie sich nur schwer oder gar nicht drehen, Laufrollen neu einstellen.
Laufschienen ggf. reinigen, **nicht fetten!**

Scharniere und Rollenhalter ölen
Schließzylinder
Nicht ölen! Wenn schwergängig, mit etwas Graphitstaub leichtgängig machen.

6. FARBBEHANDLUNG

Das Torblatt ist mit einer Polyester-Grundbeschichtung ausgestattet.
Falls Sie das Tor für eine andere Farbgebung überlackieren wollen, ein Renovierungsanstrich oder ein zusätzlicher Schutzanstrich(e) erforderlich ist:
- Fläche leicht anschleifen mit feinem Schleifpapier (mind. 180er Körnung)!
- mit Wasser reinigen, trocknen.
- weiterbehandeln mit handelsüblichen Kunstharzlacken für Außeneinsatz. Dunkle Anstriche sind bei doppelwandigen Toren zu vermeiden.
  Verarbeitungshinweis des Lack-Herstellers beachten!

2. OPERATION



Keep the door area clear at all times!
Make sure that the space required for door movement is free of persons (especially children) and obstructions.

Before using the door for the first time, carry out a check on the door in accordance with Chapter 5 „Test and Maintenance“!
When correctly fitted, the garage door should have a smooth action and be easy to operate.

Opening and Closing



Open and close the door by hand using the outside handle or inside handle only!
Improper use could result in injury!

On closing the door, ensure that the door locks securely.

Locking and unlocking
The door does not lock automatically when closed manually. To lock and unlock your garage door use the key or the locking pin.

- From the outside: turn key around 360° degrees
  to unlock: turn anti-clockwise
  to lock: turn clockwise
- From the inside: push locking pin on the inside handle
  to unlock: push up
  to lock: push down
  For locking and unlocking garage doors equipped with automatic door openers, refer to the manufacturer's manual for instructions.

3. TROUBLE-SHOOTING

If the door is sluggish or shows other signs of malfunctioning, check the functional parts. Follow the instructions in Chapter 5 ”Test and Maintenance“.
If any points are unclear, contact the After-Sales Service. (see page 41)

4. CLEANING AND CARE

Clear water is sufficient for cleaning and care. Warm water with a neutral, non-abrasive cleaner can be used (house-hold detergent, pH value 7) if the doors are more heavily soiled. To preserve the surface quality regular **cleaning must be carried out at least once every 3 months.** Varying climatic influences (e.g. maritime climate, acids, de-icing salt, atmospheric stresses, paint damage) may make it necessary to apply further protective coats (see point 6. „SITE FINISHING“).

Rubbing down the panes will cause scratches. For this reason, fluid should always be used when cleaning. Only use soft cloths or window leathers. Rinse away particles of dust and dirt with water before rubbing down.

5. TEST AND MAINTENANCE



The following test and maintenance procedures should be carried out by a competent person every six months!
Negligence or unsatisfactory maintenance increases the risk of injury to persons and damage to property.
Do a visual inspect on all parts and security elements conceming completeness, state and functionality.



Tension spring assembly
Check the tension of the springs:
- open door halfway
- door must hold in this position.

If the door is seen to travel down, increase the tension of the springs.
Attention: high spring tension!



Failure to observe the above runs the risk of the door crashing uncontrollably to the floor, thereby causing injury to persons or damage to property.

Door cables
Check door cables for breakage points and damage.
Replace damaged door cables immediately.
Attention: high cable tension!

Fixing points
Check that all fixing points are firmly seated and if necessary tighten to secure.

Track rollers and tracks
Door should open and close smoothly.
Close door and check whether the track rollers rotate easily. Should rollers not turn easily or cannot be turned at all, adjust until all rollers rotate easily.
Clean roller tracks, removing dirt and any foreign substances.
Do not lubricate tracks!

Oil hinges and roller holders.
Locking cylinder
Do not oil locking cylinder! If sluggish lubricate with commercial graphite dust.

6. SITE FINISHING

The door leaf has been given a polyester ground coating.
If you want to paint over the door to change the colour or if a refresher coat or one or more additional protective coats are required:
- sand surface lightly using a very fine sandpaper;
- wash down with water and leave to dry;
- apply commercial resin outdoor paint (note: avoid dark colours on double-walled doors). Follow paint manufacturers application instructions!

2. COMMANDE



Maintenez toujours libre la zone de débattement de la porte!
Il faut veiller à ce qu'aucune personne, en particulier les enfants, ou aucun objet ne se trouve sur le trajet de la porte en mouvement.

Avant la première commande, contrôlez la porte suivant le chapitre 5 „Contrôle et entretien"!
Un montage correct de la porte de garage garantit une commande aisée.

Ouverture et fermeture



Ouverture et fermeture manuelles uniquement à l'aide de la poignée intérieure ou extérieure!
Un risque de blessures survient en cas de commande inadéquate.

Veuillez être attentif au déclic de sécurité du verrouillage lors de la fermeture.

Verrouillage et déverrouillage
Une porte fermée manuellement au moyen de la poignée n'est pas verrouillée. Pour verrouiller ou déverrouiller la porte, utilisez une clé ou le loquet de sécurité:

- de l'extérieur: tournez la clé de 360°
  déverrouillage: tournez vers la gauche
  verrouillage: tournez vers la droite
- de l'intérieur: déplacez le loquet de sécurité près de la poignée intérieure
  déverrouillage: déplacez-la vers le haut
  verrouillage: déplacez-la vers le bas
  Pour les portes avec motorisation, veuillez respecter les instructions de commande de la motorisation électrique!

3. MESURES EN CAS DE DERANGEMENTS

En cas de commande présentant trop de résistance ou d'autres dérangements, contrôlez le mécanisme fonctionnel. Veuillez ainsi tenir compte du chapitre 5 „Contrôle et entretien". En cas de doute, veuillez contacter le service clientèle! (voir pages 41)

4. NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Pour le nettoyage et l'entretien, l'eau claire suffit.
Lorsque la porte est un peu plus encrassée, vous pouvez utiliser de l'eau chaude avec un produit de nettoyage neutre mais pas de produit à récurer (produit pour vaisselle, valeur pH 7). Pour la conservation des caractéristiques de la surface, effectuer un nettoyage **au moins tous les 3 mois.** Plusieurs influences de l'environnement (par ex. le climat maritime, les acides, le sel, les charges atmosphériques, les dégâts de la surface laquée) nécessitent des couches de finition supplémentaires (voir point 6. Application de peinture).

Frotter les vitres provoque des rayures. C'est pourquoi il ne faut jamais les nettoyer à sec. Utiliser uniquement des chiffons en tissu doux ou des peaux de chamois. Avant de frotter, laver les vitres à l'eau pour enlever la crasse et les particules de poussière.

5. CONTROLE ET ENTRETIEN



Selon ce manuel d'instructions, les opérations suivantes de contrôle et maintenance doivent être effectuées au moins tous les 6 mois! Un risque d'accident et de dommage apparaît en cas de contrôle et maintenance insuffisants.
Contrôlez visuellement l'intégralité, l'état et l'efficacité de tous les éléments de la construction et de tous les dispositifs de sécurité.



Unité de ressort de traction
Contrôlez la tension du ressort:
- Ouvrez la porte jusqu'à mi-hauteur
- La porte doit demeurer dans cette position

Si la porte se descend légèrement, vous devez augmenter la tension du ressort de traction.
Attention: tension de ressort importante!



Si vous ne respectez pas ces instructions, le danger de chute incontrôlée de la porte existe et donc également la possibilité de blessures aux personnes ou de dommages aux objets.

Câble de porte
Contrôlez le câble quant à d'éventuels points d'usure et blessures. **Remplacez le câble de porte endommagé. Attention: tension de câble importante!**

Points de fixation
Contrôlez la fermeté des points de fixation et resserrez si nécessaire.

Galets de roulement et rails de guidage
Contrôlez le fonctionnement souple de la porte. Contrôlez si les galets de roulement peuvent être mis facilement en rotation manuellement lorsque la porte est fermée. S'ils tournent difficilement ou plus du tout, vous devez régler de nouveau les galets de roulement.
Nettoyez éventuellement les rails de guidage, **ne pas les graisser!**

Graissez les charnières et les supports de galet.
Cylindre profilé
Ne graissez pas! S'il fonctionne difficilement, utilisez du graphite en poudre.

6. APPLICATION DE PEINTURE

Le panneau de la porte est traité avec un revêtement à base de polyester.
Si vous désirez repeindre la porte dans une autre couleur ou appliquer une laque de rénovation ou une couche de protection supplémentaire:
- Poncer légèrement la surface à l'aide de papier abrasif (grain de 180 minimum)!
- Nettoyer à l'eau et sécher
- Traitement supplémentaire avec une laque usuelle pour l'extérieur à base de résine synthétique. Les peintures sombres doivent être évitées en cas de porte à double paroi. Observer le mode d'emploi du fournisseur!

2. BEDIENING



Openingsbereik van de deur steeds vrijhouden!
Zorg ervoor dat zich tijdens de deurbewegingen geen personen, vooral geen kinderen of voorwerpen, in het bewegingsbereik van de deur bevinden.

Voor de eerste bediening de deur volgens punt 5 ”Controle en Onderhoud” controleren!
Bij een juiste montage is de garagedeur vlot en makkelijk te bedienen.

Openen en sluiten



Handmatig openen en sluiten enkel met buiten- of binnenhandgreep!
Bij onoordeelkundige bediening bestaat verwondingsgevaar!

Let er bij het sluiten op dat de vergrendeling veilig ingeklikt is.

Ver- en ontgrendelen
Een met de handgreep gesloten deur is niet vergrendeld. Om de deur te ver- of ontgrendelen sleutel of veiligheidspen gebruiken:

- van buiten: sleutel 360° draaien
  ontgrendelen: naar links draaien
  vergrendelen: naar rechts draaien
- van binnen: veiligheidspen aan het slot verschuiven
  ontgrendelen: naar boven schuiven
  vergrendelen: naar onder schuiven
  Bij deuren met aandrijving bedieningsinstructies voor aandrijving in acht nemen!

3. MAATREGELEN BIJ FUNCTIESTORINGEN

Bij stroeve bediening of andere storingen functiedelen controleren. Daarbij punt 5 ”Controle en Onderhoud” in acht nemen. Bij onduidelijkheden zich tot de klantendienst wenden! (zie pagina 41)

4. REINIGING EN INSTANDHOUDING

Voor de reiniging en instandhouding volstaat zuiver water. Bij iets grotere vervuiling kan warm water met een neutraal, niet schurend reinigingsmiddel (huishoudelijk spoelmiddel, pH-waarde 7) gebruikt worden. Voor het behoud van de eigenschappen van het oppervlak dient **minstens om de 3 maanden een reiniging te gebeuren.** Diverse milieu-invloeden (bv. zeeklimaat, zuren, strooizout, luchtbelasting, lakbeschadigingen) kunnen extra laklagen noodzakelijk maken (zie punt 6. Verfbehandeling).

Het droogwrijven van de beglazing veroorzaakt krassen.
De reiniging mag om die reden in geen geval droog gebeuren. Alleen stofdoeken of zeemlappen gebruiken. Vuil en stof voor het droogwrijven met water afspoelen.

5. CONTROLE EN ONDERHOUD



De onderstaande controle- en onderhouds-werken moeten minstens om de zes maanden worden uitgevoerd door een vakman conform de voorschriften in deze handleiding!
Bij onvoldoende controle en onderhoud bestaat gevaar voor verwondingen en beschadigingen.
Controleer visueel of alle elementen en veiligheidsvoorzieningen compleet zijn, in ordelijke staat verkeren en goed functioneren.



Trekveren
Spanning van de trekveren controleren:
- Deur tot op halve hoogte openen
- Deur moet in deze positie blijven staan.

Wanneer de deur duidelijk naar beneden zakt, dient u de spanning van de trekveer te verhogen.
Let op: hoge veerspanning!



Wanneer u dit niet in acht neemt, bestaat het gevaar dat de deur ongecontroleerd naar beneden zakt en daarbij personen verwondt of voorwerpen beschadigt.

Deurkabels
Kabels op breukschade en beschadigingen controleren.
Beschadigde deurkabels vervangen.
Let op: hoge kabelspanning!

Bevestigingspunten
Alle bevestigingspunten controleren en indien nodig vastdraaien.

Looprollen en looprails
Controleren of de deur soepel loopt. Controleren of de looprollen bij gesloten deur met de hand gemakkelijk gedraaid kunnen worden. Wanneer ze slechts met moeite of helemaal niet draaien, dient u de looprollen opnieuw in te stellen. Looprails evt. reinigen, **niet invetten!**

Scharnieren en rolhouders invetten.
Profielcilinder
Niet oliën! Wanneer deze stroef werkt, wat grafietstof gebruiken.

6. VERFBEHANDELING

Het deurblad is voorzien van grondverf op basis van polyester. Indien u de deur in een andere kleur wilt overschilderen, een renovatielaklaag of een extra beschermingslaag wilt aanbrengen:
- Het oppervlak licht schuren met fijn schuurpapier (minimaal korrel 180)!
- Met water reinigen en drogen
- Verdere behandeling met gebruikelijke kunstharslak voor buitentoepassing. Bij dubbelwandige deuren donkere verf vermijden.
  Hierbij de instructies van de lakfabrikant in acht nemen!

2. USO



Tener sempre libera la zona di manovra del portone!
Fate in modo che durante l'azionamento del portone non ci siano persone, in particolar modo bambini, oppure ostacoli di altra natura nell'area di manovra.

Prima di manovrare il portone per la prima volta eseguire i controlli come contenuto al capitolo 5 "Controllo e manutenzione".
Se installato in modo corretto il portone deve risultare agevole e di facile manovra.

Manovra di apertura e chiusura



Eseguire l'apertura e la chiusura manualmente esclusivamente con la maniglia esterna o interna!
In caso di uso non appropriato c'è pericolo di lesioni!
Durante la manovra di chiusura accertarsi che il bloccaggio scatti perfettamente.

Bloccare e sbloccare
Il portone chiuso tramite la maniglia non è bloccato. Per eseguire il bloccaggio e lo sbloccaggio utilizzare la chiave o il perno di sicurezza presente all'interno sulla serratura:

- dall'esterno: girare la chiave di 360°
  sbloccare: girare verso sinistra
  bloccare: girare verso destra
- dall'interno: spostare il perno di sicurezza disposto all'interno sulla serratura
  sbloccare: spostarlo in sù
  bloccare: spostarlo in giù
  Per portoni con motorizzazione osservare le relative avvertenze per l'uso della motorizzazione!

3. CHE COSA FARE IN CASO DI DISTURBI

In caso di manovra non agevole o altri guasti controllare le parti funzionali come contenuto al capitolo 5 "Controlli e manutenzione".
Qualora si presentassero dei problemi v i consigliamo di consultare il Centro di assistenza tecnica piú vicino!
(vedi pagina 41)

4. PULITURA E CURA

Pulire il portone con acqua pulita. Nel caso il portone sia fortemente imbrattato, è possibile utilizzare acqua calda con un detersivo non abrasivo (detersivo per stoviglie pH 7). Per conservare le caratteristiche della superficie, effettuare periodicamente una **pulizia almeno ogni 3 mesi.** I più diversi influssi ambientali (ad es. clima marittimo, acidi, sale antigelo, inquinamento atmosferico, vernice danneggiata) eventualmente richiedono ulteriori passate di vernice protettiva (vedere punto 6. Applicazione di vernice).

Non pulire le lastre strofinandole: ciò provoca graffi. Per questo motivo non pulire mai senza acqua, bensì rimuovere le particelle di polvere e di sporcizia con acqua e utilizzare sempre un panno morbido o pelle di daino per finestre.

5. CONTROLLO E MANUTENZIONE



I seguenti lavori di controllo e manutenzione sono da eseguirsi ogni 6 mesi da un esperto secondo queste istruzioni!
In caso di controlli e manutenzione insufficienti sussiste pericolo di lesioni e di danneggiamenti.
Controllate visivamente tutti i componenti ed i dispositivi di sicurezza nella loro completezza, condizione ed efficacia.



Unità molle traenti
Controllare la carica delle molle:
- aprire il portone a metà
- il portone deve mantenersi in questa posizione

Se il portone si muove notevolmente verso il basso: aumentare la tensione della molla.
Attenzione: elevate tensione molle!



In caso di inosservanza persiste il pericolo che il portone si abbassi incontrollatamente lesionando persone e danneggiando oggetti.

Funi
Controllare se ci sono punti di rottura o danneggiamenti delle funi. **Sostituire le funi danneggiate.**
Attenzione: elevate tensione funi!

Elementi di fissaggio
Controllare il serraggio degli elementi di fissaggio se sono solidi, eventualmente riserrarli.

Ruote e guide di scorrimento
Controllare a portone chiuso se le ruote di scorrimento si lasciano facilmente ruotare a mano.
Qualora ruotassaro con difficoltà oppure non si ruotassaro bisogna sostituirle.
Controllare che la manovra del portone risulti agevole. Mantenere pulite le guide di scorrimento, non oliare o ingrassare!
Lubrificare le cerniere ed i supporti ruota
Cilindro della serratura
Non lubrificare! Se non ruota con facilità renderlo agevole con un po' di grafite in polvere.
Non lubrificare le guide di scorrimento!

6. APPLICAZIONE DI VERNICE

Sul manto è applicato una mano di fondo a base di poliestere. Se si desidera dare un'altra mano di vernice per una colorazione diversa del portone oppure nel caso sia necessaria una verniciatura di modernizzazione o una o più mani di vernice protettiva:
- levigare leggermente la superficie con carta abrasiva, (min. grana 180)!
- pulire con acqua, fare asciugare,
- trattare ulteriormente con una vernice a legante resinoide per l'esterno usualmente reperibile in commercio. Osservare le avvertenze d'uso del produttore!

2. MANEJO



¡Mantenga siempre libre la zona de apertura de la puerta!
Asegúrese que durante el movimiento de la puerta no haya personas, especialmente niños, ni objetos en la zona de movimiento de la puerta.

Antes de la primera maniobra, compruebe la puerta según el capítulo 5 "Comprobación y mantenimiento".
Correctamente montada, la puerta de garaje se mueve con suavidad y es fácil de manejar.

Apertura y cierre



¡La apertura y el cierre manual deben realizarse únicamente con el tirador exterior o interior!
En caso de manejo inadecuado, existe riesgo de lesiones.

Al cerrar, preste atención a que el bloqueo enclave con seguridad.

Bloqueo y desbloqueo
La puerta cerrada con el tirador no está bloqueada. Para bloquear y desbloquear, utilice la llave o el pasador de seguridad:

- Desde el exterior: gire la llave en 360°
  Desbloquear: giro hacia la izquierda
  Bloquear: giro hacia la derecha
- Desde el interior: desplace el pasador de seguridad en el tirador interior
  Desbloquear: desplazamiento hacia arriba
  Bloquear: desplazamiento hacia abajo
  ¡En puertas con accionamiento, observe las instrucciones de servicio del accionamiento!

3. COMPORTAMIENTO EN CASO DE FALLOS FUNCIONALES

En caso de marcha pesada u otras anomalías, compruebe los elementos funcionales. Para este fin, observe el capítulo 5 "Comprobación y mantenimiento".
En caso de dudas, consulte al Servicio técnico. (ver pág. 41)

4. LIMPIEZA Y CUIDADOS

Para la limpieza y conservación basta con utilizar agua limpia. Para eliminar suciedad un poco más rebelde, se puede utilizar agua templada con un producto de limpieza neutral y no abrasivo (lavavajillas doméstico, valor pH 7). Para la conservación de las propiedades de la superficie debe procederse a una **limpieza regular al menos cada 3 meses.** Las distintas influencias medioambientales (p.ej. clima marítimo, ácidos, sal común desnaturalizada, cargas del aire, daños en la pintura) pueden hacer que resulte necesario aplicar capas adicionales de pintura de protección (ver punto 6. Tratamiento de pintura).

Al frotar los cristales se producen arañazos. Por esta razón, la limpieza no se debe realizar en ningún caso en seco. Sólo se deberían utilizar paños suaves o gamuza. Las partículas de suciedad y de polvo se tienen que eliminar con agua antes de frotar.

5. COMPROBACION Y MANTENIMIENTO



¡Realice los siguientes trabajos de comprobación y mantenimiento al menos cada 6 meses conforme a estas instrucciones!
En caso de comprobación y mantenimiento insuficientes, existe riesgo de lesiones y daños materiales.
Compruebe por control visual la integridad, el estado y la eficacia de todos los componentes y dispositivos de seguridad.



Unidad de muelles de tracción
Compruebe la tensión de los muelles:
- Abra la puerta hasta la mitad
- La puerta debe mantenerse en esta posición.

Si la puerta baja bruscamente, aumente la tensión de los muelles de tracción.
Atención: Alta tensión de muelle!



En caso de incumplimiento existe el riesgo de que la puerta baje de forma incontrolada, causando heridas a personas o dañando a objetos.

Cables de la puerta
Compruebe los cables de la puerta en cuanto a roturas y defectos. **Cambie los cables defectuosos.**
Atención: Alta tensión de cable!

Puntos de fijación
Compruebe todos los puntos de fijación en cuanto a su asiento firme y apriételos en caso de necesidad.

Ruedas y carriles guía
Compruebe la marcha suave de la puerta. Compruebe si las ruedas se dejan girar fácilmente a mano con puerta cerrada. Si giran difícilmente o no se mueven, reajuste las ruedas.
En caso de necesidad, limpie los carriles guía, **¡no engrasar!**

Lubrique las bisagras y los portarrodillos
Cilindro de cierre
¡No lubricar! En caso de funcionamiento pesado, suavice la marcha con un poco de polvo de grafito.

6. TRATAMIENTO DE PINTURA

La hoja está dotada de una capa de imprimación a base de poliéster.
Si desea Ud. sobrepintar la puerta para otra coloración, son necesarias una capa de repintado y una o más capas de pintura de protección adicionales:
- rectificar ligeramente la superficie con papel de lija fino (de un grueso de 180, al menos)
- limpiar con agua y secar
- tratamiento posterior con barnices de resina sintética corrientes para el uso exterior. Evite el uso de pinturas de colores oscuros para puertas de chapa doble. ¡Observe las indicaciones del fabricante del barniz!

2. ANVÄNDNING



Portens öppningsområde måste alltid vara fritt!
Kontrollera att inga personer, speciellt barn eller andra föremål finns inom portens rörelseområde vid manövrering av porten.

Innan porten tas i bruk måste den kontrolleras enligt kapitel 5 "Kontroll och underhåll"!
Riktigt monterad löper garageporten lätt och är enkel att handha.

Öppna och stäng



Öppna och stäng för hand endast med det yttre eller inre handtaget!
Vid icke fackmässigt handhavande finns risk för personskador!

Kontrollera att låset går riktigt i lås när porten stängs.

Låsa och låsa upp
Stängs porten med handtaget är den inte låst. Använd nyckel eller säkringsstift för att låsa eller låsa upp:

- utifrån: vrid nyckeln 360°
  låsa upp: vrid åt vänster
  låsa: vrid åt höger
- inifrån: förskjut säkringsstiftet på det inre handtaget
  låsa upp: skjut det uppåt
  låsa: skjut det neråt

Hos portar med maskineri måste Du beakta maskineriets bruksanvisning!

3. ATT BEAKTA VID FUNKTIONSSTÖRNINGAR

Kontrollera funktionsdelarna om porten löper trögt eller vid andra störningar. Beakta då kapitel 5 "Kontroll och underhåll". Är något oklart, kontakta då kundtjänst! (se sidan 41)

4. RENGÖRING OCH SKÖTSEL

Rent vatten räcker för rengöring och skötsel. Vid eventuellt starkare nedsmutsning kan varmt vatten användas, med neutralt, icke löddrande rengöringsmedel (diskmedel, pH 7). För att bibehålla ytskiktets egenskaper måste en regelmässig rengöring utföras **minst var tredje månad.** Vid ogynnsamma omvärldsförhållande (t.ex. sjöklimat, hög syrahalt, strösalt, annan aggressiv luftmiljö, lackskador) kan ytterligare skyddsmålningsbehandling göras (se punkt 6. Färgbehandling).

Avtorkning av portbladet kan orsaka repor. Torka därför aldrig torrt. Använd endast mjuka trasor eller sämskskinn. Skölj bort smuts- och dammpartiklar med vatten före avtorkning.

5. KONTROLL OCH UNDERHÅLL



Följande kontroll- och underhållsarbeten måste genomföras minst var 6:e månad enligt instruktionsahäftet! Vid bristfällig kontroll och underhåll finns risk att både personer och föremål tar skada!
Gör en visuell kontroll av alla byggkomponenter och säkerhetsanordningar beträffande dess fullständighet, tillstånd och funktion.



Dragfjäderenhet
Kontrollera dragfjäderspänningen:
- öppna porten till hälften
- porten måsta stanna i den här positionen.

Sjunker porten tydligt neråt, öka då dragfjäderspänningen.
Varning: Hög fjäderspänning!



Om Du ignorerar detta är det risk att porten sjunker okontrollerat och då skadar personer och föremål.

Portlinor
Kontrollera om portlinorna har brottställen eller andra skador. **Byt ut defekta portlinor.**
Varning: Hög vajerspänning!

Monteringspunkter
Kontrollera att alla monteringspunkter sitter fast och dra åt de vid behov.

Löprullar
Kontrollera om löprullarna är lättmanövrerade när porten är stängd.
Är det svårt att vrida dem eller de överhuvudtaget inte går att vrida på, ställ då in löprullarna på nytt.
Kontrollera att porten är lättmanövrerad.

Smörj gångjärnen och rullhållarna med olja.
Låscylinder
Får inte smörjas! Om den går trögt, förbättra då funktionen med lite grafitpulver.
Smörj inte löpskenorna!

6. FÄRGBEHANDLING

Portbladet har en polyestergrundlack.
Om ni för säkerhetsskull vill ge porten en ytterligare färgytbehandling, krävs en renoveringsstrykning eller en kompletteringstryckning enligt följande:
- slipa ytan lätt
- rengör med vatten, torka,
- vidarebehandla med vanlig syntetisk lack för utomhusbruk. Beakta därvid målningsanvisningarna från lacktillverkaren!

2. OBSŁUGA



Nie zastawiać obszaru drogi bramy!
Należy się upewnić o tym, że w trakcie ruchu bramy na jej drodze nie znajdują się osoby, a szczególnie dzieci, lub też przedmioty.

Przed pierwszym otwarciem bramy należy ją sprawdzić zgodnie z rozdziałem 5 „Kontrola i konserwacja“! Właściwie zamontowana brama porusza się lekko i jest łatwa w obsłudze.

Otwieranie i zamykanie



Bramę można otwierać ręcznie tylko za pomocą uchwytów: zewnętrznego lub wewnętrznego!
Niewłaściwa obsługa może być przyczyną wypadku!

Przy zamykaniu bramy należy zwrócić uwagę na to, by mechanizm ryglujący zaskoczył.

Ryglowanie i odryglowywanie
Brama zamknięta przy pomocy uchwytu nie jest zaryglowana. Należy w tym celu użyć klucza lub bolca zabezpieczającego przy zamku:

- od zewnątrz: przekręcić klucz o 360°
  odryglowywanie: przekręcić w lewo
  ryglowanie: przekręcić w prawo
- od wewnątrz: przesunąć bolec zabezpieczający umieszczony przy zamku
  odryglowywanie: przesunąć w górę
  ryglowanie: przesunąć w dół
  W przypadku bram wyposażonych w napęd należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi napędu.

3. USUWANIE USTEREK

Jeśli brama stawia opór lub pojawią się inne usterki, należy sprawdzić odpowiednie elementy, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w punkcie 5 „Kontrola i konserwacja“. W razie jakichkolwiek wątpliwości prosimy o kontakt z punktem serwisowym. (strona 41)

4. MYCIE I PIELĘGNACJA

Do czyszczenia i pielęgnacji bramy wystarczy czysta woda. W przypadku silniejszych zanieczyszczeń można użyć ciepłej wody z nie rysującym, neutralnym środkiem czyszczącym (płyny używane w gospodarstwie domowym, współczynnik pH 7). Powierzchnię zewnętrzną należy regularnie czyścić **minimum co 3 miesiące,** aby zachowała swoje właściwości. W wyniku działania różnych warunków otoczenia (np. klimat morski, kwasy, sól do posypywania nawierzchni, obciążenie powietrza, uszkodzenia powłok lakierniczych) może być konieczne nałożenie kolejnych ochronnych warstw malarskich (por. pkt. 6 Malowanie).

Polerowanie szyb powoduje powstawanie rys. Z tego powodu nigdy nie należy czyścić szyb na sucho, tylko używać miękkich ścierek z materiału lub skóry. Cząsteczki kurzu i brudu przed polerowaniem usunąć czystą wodą.

5. KONTROLA I KONSERWACJA



Wykonanie poniższych czynności kontrolnych i konserwacyjnych wg niniejszej instrukcji zlecać należy conajmniej raz na 6 miesięcy uprawnionemu pracownikowi!
Niedostateczne kontrole oraz konserwacje grożą wypadkiem lub uszkodzeniem bramy.
Należy sprawdzać wszystkie części i zabezpieczenia pod względem ich kompletności, stanu oraz działania.



Zespół sprężyn
Sprawdzić napięcie sprężyn:
- otworzyć bramę do połowy
- brama powinna pozostać w tej pozycji.

Jeśli brama wyraźnie opadnie, należy zwiększyć napięcie sprężyn.
Uwaga: Sprężyny mocno naciągnięte!



W razie nieprzeprowadzenia powyższych prac istnieje niebezpieczeństwo, że brama nagle opadnie i spowoduje zranienie osób lub uszkodzenie przedmiotów znajdujących się w jej pobliżu.

Liny nośne
Należy sprawdzić, czy liny nośne nie są przerwane lub uszkodzone w inny sposób. **Liny uszkodzone należy wymienić. Uwaga: Lina mocno napięta!**

Punkty mocowania
Należy sprawdzić solidność wszystkich mocowań i w razie potrzeby poprawić.

Rolki i szyny bieżne
Sprawdzić, czy brama porusza się bez oporów. Sprawdzić, czy przy zamkniętej bramie można ręcznie obrócić rolki. **Jeśli stawiają opór lub nie kręcą się wcale, należy je na nowo wyregulować.** W razie konieczności oczyścić szyny bieżne, **nie oliwić.**

Naoliwić zawiasy i wsporniki rolek.
Wkładka bębenkowa
Nie oliwić! W razie oporów nasmarować pyłem grafitowym.

6. MALOWANIE

Płyta bramy została pomalowana podkładową farbą poliestrową.
W celu przemalowania bramy na inny kolor, nałożenia warstwy naprawczej lub dodatkowej warstwy ochronnej (warstw ochronnych) należy:
- powierzchnię lekko przeszlifować papierem ściernym (o ziarnistości 180)!,
- wyczyścić wodą i wysuszyć,
- pomalować dostępnym w handlu lakierem na bazie żywic sztucznych, przeznaczonym do użytku zewnętrznego. W przypadku bram dwuściennych unikać należy ciemnych lakierów. Należy przy tym postępować zgodnie ze wskazaniami producenta lakieru.

2. KEZELÉS



A kapu nyitási tartományát mindig tartsa szabadon!
Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben sem személyek, főleg gyermekek, sem pedig tárgyak nincsenek a kapu mozgásterében.

Az első működtetés előtt a kaput az 5. „Ellenőrzés és karbantartás“ c. fejezetnek megfelelően ellenőrizze!
Szakszerű beszerelés és ellenőrzés esetén a garázskapu könnyű járású és egyszerűen kezelhető.

Nyitás és zárás



Kézzel történő nyitás és zárás csak külső vagy belső fogantyúval végezhető!
Szakszerűtlen kezelés esetén sérülés veszélye áll fenn!

Zárásnál ügyeljen arra, hogy a reteszelés biztosan beugorjon.

Reteszelés és kireteszelés
A kézi fogantyú segítségével bezárt kapu nincs reteszelve. Reteszeléshez és a reteszelés oldásához használjon kulcsot vagy a záron lévő biztosítókart:

- kívülről: a kulcsot forgassa el 360°-kal
  oldás: forgassa balra
  reteszelés: forgassa jobbra
- belülről: a záron lévő biztosítókart tolja el
  oldás: tolja felfelé
  reteszelés: tolja lefelé
  Hajtóművel rendelkező kapuk esetében tartsa be a hajtómű kezelési utasítását!

3. ELJÁRÁS ÜZEMZAVAROK ESETÉN

A kapu nehéz járása vagy más üzemzavar esetén ellenőrizze a működő szerkezeti részeket. Ehhez vegye figyelembe az 5. „Ellenőrzés és karbantartás“ c. fejezetet. Amennyiben az ok nem tisztázható, szíveskedjen a vevőszolgálathoz fordulni! (Ld. 41. oldal)

4. TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tisztításhoz és ápoláshoz megfelelő a tiszta víz.
Erősebb szennyeződés estén meleg vízzel, és semleges, nem karcoló tisztítószerel próbálkozzon (háztartási tisztítószer, pH-érték 7). A felület tulajdonságainak megőrzése érdekében rendszeres – **legalább 3 havonkéntitisztításra van szükség.** A különböző környezeti befolyások (: éghajlat, savak, sók, légszennyeződések, lakkozás károsodása) további védő festés alkalmazását teszi szükségessé (lásd: 6. pont Átfestés).

Az akrilbetét a dőrzsöléstől karcosodik. Emiatt nem szabad szárazon tisztítani. Csak puha törlőkendőt használjon. Kosz és porrészecskéket tisztítási munka elõtt vízzel lecsapatni.

5. ELLENŐRZÉS ÉS KARBANTARTÁS



Az alábbi ellenőrző és karbantartási munkákat legalább 6 hónaponként végeztesse el szakemberrel ezen utasítás alapján!
Nem kielégítő ellenőrzés és karbantartás esetén sérülés és károsodások veszélye áll fenn.

Ellenőrizze valamennyi szerkezeti részt és biztonsági szerkezetet teljesség, állapot és hatékonyság szempontjából.



Húzórugó
Vizsgáljuk meg a húzórugó feszÍtettségét:
- Nyissuk ki a kaput félig
- A kapunak ebben a helyzetben állva kell maradnia.

Amennyiben a kapu magától lezáródik, növeljük a rugó feszítettségét.
Figyelem: Erős rugó feszítettség!



Amennyiben a fenti vizsgálatokat elmulasztjuk fennáll annak a veszélye, hogy a kapu lezuhan, ezáltal személyi, sérüleseket, illetve más tárgyak sérülését okozhatja.

Kapukötelek
A kapuköteleket ellenőrizze töréshelyek és sérülések szempontjából. **A sérült kapuköteleket cserélje ki.**
Figyelem: Erős kötélfeszesség!

Rögzítési pontok
Ellenőrizze az összes rögzítési pontot szilárd rögzítés szempontjából és szükség esetén húzza utána.

Futógörgők és futósínek
Ellenőrizze a kaput könnyű járás szempontjából.
Ellenőrizze, hogy a futógörgők zárt kapu mellett kézzel könnyen forgathatók-e. Ha csak nehezen vagy egyáltalán nem forgathatók, a futógörgőket újonnan állítsa be.
A futósíneket szükség esetén tisztítsa meg, ne zsírozza!

A csuklópántokat és görgőtartókat olajozza meg.
Záró henger
Ne olajozza meg! Ha nehezen jár, kevés grafitporral tegye könnyű járásúvá.

6. ÁTFESTÉS

Acélkivitelű kapuk
A kapulap poliészter-alapréteggel van ellátva.
Amennyiben a kaput egy másik színre át akarja festeni, akkor szükséges egy további védőfestés alkalmazása:
- a felületeket finom csiszolópapírral (legalább 180-as szemcsézet) enyhén csiszolja át!
- vízzel tisztítsa meg, szárítsa meg,
- további kezelés a kereskedelemben szokványos, kültéri alkalmazásra megfelelő műgyanta-zománcfestékkel. Kettős falú kapuk esetében a sötétszínű bevonatokat kerülni kell. A zománcfesték gyártójának a munkavégzésre vonatkozó utasításait tartsa be.

2. OBSLUHA



Potřebný prostor pro otvírání vrat musí být vždy volný!
Zajistěte, aby se během manipulace s vraty nedostaly do oblasti pohybu vrat žádné osoby, obzvláště děti, nebo předměty.

Před první obsluhou je zapotřebí zkontrolovat vrata podle kapitoly 5 "Kontrola a údržba"!
Pokud jsou garážová vrata správně namontována, dají se lehce a jednoduše obsluhovat.

Otvírání a zavírání



Otvírání a zavírání ručně provádět jen prostřednictvím vnější nebo vnitřní páky!
Při neodborném zacházení hrozí nebezpečí zranění!

Při zavírání dbejte na to, aby pojistné ústrojí dobře zapadlo.

Zamykání a odjištění
Vrata zavřená ruční pákou nejsou uzamčená. Na uzamčení a odjištění používejte klíč nebo zajišťovací kolík u zámku:

- zvenku: klíč otočit o 360°
  odjistit: otočit doleva
  zamknout: otočit doprava
- zevnitř: posunout zajišť ovací kolík u zámku
  odjistit: posunout směrem nahoru
  zamknout: posunout směrem dolů
  U dveří s pohonem se řiďte pokyny výrobce pohonu!

3. JAK SE ZACHOVAT PŘI PORUCHÁCH FUNKCÍ

Pokud jdou vrata ztěžka otvírat nebo pokud se vyskytnou jiné poruchy, je zapotřebí zkontrolovat funkční prvky.
V případě pochybností se obraťte na servis pro zákazníky! (viz strana 41)

4. ČIŠTĚNÍ A PÉČE

Na čištění a ošetřování stačí čistá voda. Při poněkud silnějším znečistění se může použít teplá voda s neutrálním, nedrhnoucím čistícím prostředkem (mycí prostředky pro domácnost, hodnota pH 7). Pro zachování povrchových vlastností se pravidelné **čištění** musí provádět **minimálně každé 3 měsíce.** V důsledku nejrůznějších vlivů povětrnosti (např. mořské klima, kyseliny, posypová sůl, vlivy vzduchu, poškození laku) mohou být nutné další ochranné nátěry (viz. bod 6. Barevný nátěr).

Otírání ploch způsobuje škrábance. Z tohoto důvodu se čištění nesmí v žádném případě provádět nasucho. Mají se používat pouze měkké látkové hadříky nebo jelenicový hadr. Částečky nečistoty a prachu se musí před otíráním smýt vodou.

5. KONTROLA A ÚDRŽBA



Dále uvedené kontrolní a údržbářské práce musí být podle tohoto návodu pro váděny odborníkem minimálně každých 6 měsíců! Při nedostatečné kontrole a údržbě hrozí nebezpečí zranění a poškození!
Proveďte vizuální kontrolu veškerých dílů a bezpečnostních zařízení na úplnost, stav a účinnost.



Jednotka tažné pružiny
Zkontrolovat jednotku tažné pružiny:
- dveře otevřít do poloviny
- dveře musí v této pozici držet.

Pokud dveře jasně klesnou dolů, musí se zvýšit napětí tažné pružiny.
Pozor: pružiny silně napjaty!



Při nedodržení hrozí nebezpečí, že dveře nekontrolovaně spadnou a přitom zraní osoby nebo poškodí předměty.

Vratová lana
Zkontrolují se vratová lana, zda-li nevykazují lomy a poškození. **Závadná lana vrat vyměnit.**
Pozor: lano silně napjato!

Upevňovací body
Všechny upevňovací body zkontrolovat, zda pevně sedí, a v případě potřeby utáhnout.

Vodicí kladky a vodicí kolejnice
Zkontrolovat, zda se dají vodicí kladky rukou lehce otáčet, když jsou vrata zavřená.
Pokud se dají otáčet jen ztěžka nebo vůbec ne, pak se musí znovu nastavit.
Vrata se zkontrolují, zda jdou zlehka.
Pokud zapotřebí provést čištění kolejnic, **nemazat tukem!**

Závěsy a držáky kladek namazat olejem.
Uzávěrové válce
Nemazat olejem! Pokud jdou ztěžka, použije se grafitový prach.

6. BAREVNÝ NÁTĚR

Křídlo vrat je opatřeno polyesterovým základním nátěrem.
Chcete-li vrata přelakovat v jiné barvě, je-li nutný renovační nátěr nebo dodatečný ochranný nátěr (nátěry):
- Povrch opatrně přebruste brusným papírem (min. se zrnitostí 180)!
- očistěte vodou a nechejte oschnout,
- Natřete běžným epoxydovým venkovním lakem.
  Neprovádějte tmavé nátěry u dvoustěnných vrat.
  Řiďte se pokyny výrobce nátěrové hmoty!

2. УПРАВЛЕНИЕ



Пространство, необходимое для открывания ворот, всегда должно быть свободным! Проверьте и убедитесь в том, что во время движения ворот в зоне движения нет людей, особенно детей, и посторонних предметов.

Перед операцией управления воротами в первый раз необходимо перепроверить их согласно главе 5 "Контроль и обслуживание"! При правильном монтаже управление воротами осуществляется легко и просто.

Открывание и закрывание



Открывание и закрывание ворот вручную производить только с помощью внешней или внутренней ручки! При неправильном обращении присутвует угроза травмирования

При закрывании следить за надежным защелкиванием стопора.

Запирание и отпирание

Ворота, закрытые с помощью защелки, не заперты. Для запирания и отпирания ворот следует пользоваться ключом или фиксатором замка:

- снаружи: повернуть ключ на 360°
  отпирание: влево
  запирание: вправо
- Изнутри**:** сдвинуть фиксатор замка
  Отпирание: сдвинуть фиксатор вверх
  Запирание**:** сдвинуть фиксатор вниз
  В случае ворот с приводом необходимо соблюдать инструкцию по обслуживанию привода!

3. ДЕЙСТВИЯ В СЛУЧАЕ НЕИСПРАВНОСТИ ВОРОТ

При тяжелом ходе ворот или других помехах проконтролировать функциональные детали. При этом соблюдать указания главы 5 "Контроль и обслуживание". При возникновении вопросов пожалуйста обратитесь в службу cepvisa! (см. стр. 41)

4. ЧИСТКА И УХОД

Для очистки и ухода достаточно чистой воды. При более сильном загрязнении можно использовать теплую воду с нейтральным, не едким средством для очистки (бытовое средство для очистки, число PH = 7). Для поддержания свойств поверхности ворот необходимо периодически осуществлять очистку ворот (не реже раза в три месяца). Различные условия окружающей среды (например, морской климат, воздействие кислот, соль, рассыпаемая зимой на дороги, агрессивная воздушная среда, повреждения лакокрасочного покрытия) могут потребовать дополнительных защитных слоев (см. пункт 6. Покраска).

Вытирание стекол вызывает царапины. По этой причине очистка никогда не должна производиться всухую. При этом следует использовать только мягкую ткань или замшу для стекол. Частицы загрязнений и пыли необходимо смыть водой до вытирания стекол.

5. КОНТРОЛЬ И ОБСЛУЖИВАНИЕ



Последующие работы по контролю и техническому обслуживанию должен через каждые шесть месяцев выполнять специалист по надзору с учетом требований настоящей инструкции! При недостаточном контроле и обслуживании существует угроза травм и повреждений.

Проверьте путем визуального контроля целостность, состояние и работу всех частей ворот и устройств безопасности.



Узел пружины растяжения

Проверить натяжение пружины растяжения:
- Открыть ворота на половину высоты
- Ворота должны удерживаться в данном положении

Если ворота опускаются вниз, увеличить натяжение пружины.
Осторожно: сильное натяжение пружины!



При несоблюдении присутствует опас ность бесконтрольного опускания ворот, могущее влечь за собой травмирование людей и повреждение предметов.

Тросы ворот

Тросы ворот проверять на излом и повреждения.
Поврежденные тросы заменить.
Осторожно: сильное натяжение троса!

Точки крепежа

Проверьте плотность затяжки соединений во всех точках крепления и при необходимости подтяните их.

Ходовые ролики и направляющие

Проверьте легкость хода ворот.
При закрытых воротах проверить, прокручиваются ли ролики легко при поворачивании их от руки.
Если ролики проворачиваются с трудом или не проворачиваются вообще, заново произвести их регулировку. Очистите при необходимости направляющие, **не смазывайте их пластичной смазкой!**

Произвести смазку шарниров и роликодержателей.
Запорный цилиндр.
Не смазывать! Для достижения легкости хода использовать графитовую пыль.

6. ПОКРАСКА

Полотно ворот снабжено основным полиэфирным покрытием. Если Вы хотите перекрасить ворота поверх имеющейся краски в другой цвет, то необходим восстановительный слой или дополнительный защитный слой (слои):
- Слегка отшлифуйте поверхность с помощью мелкой абразивной шкурки с зернистостью не менее 180!
- промыть водой, высушить;
- провести дальнейшую обработку имеющимися в продаже лаками на основе синтетических смол для наружного при менения. В случае ворот с двойными стенками следует избегать использования темных красок.

2. BETJENING



Portens åpningsområde skal bestandig holdes fritt!
Vær sikker på at ingen personer, spesielt barn eller gjenstander, befinner seg i portens bevegelsesområde når porten åpner seg.

Før den første betjeningen av porten, kontrolleres porten iflg kapitel 5 "Kontroll og vedlikehold"!
Riktig montert, er garasjeporten lettbevegelig og enkel å betjene.

Åpning og lukking



Åpning og lukking skjer bare for hånd med det utvendige eller innvendige håndtaket!
Ved feilaktig betjening er det fare for personskade!

Vær sikker på at låsen raster riktig inn ved lukking.

Låsing og opplåsing
En manuelt lukket port er ikke låst. For å låse eller låse opp, må det anvendes nøkkel eller sikringsstift:

- fra utsiden: nøkkel dreies 360°
  opplåsing: dreining mot venstre
  låsing: dreining mot høyre
- fra innsiden: sikringsstiften på innvendig håndtak forskyves
  opplåsing: skyves oppover
  låsing: skyves nedover
  For porter med portmotor, se portmotorens betjeningsveiledning!

3. FORHOLDSREGLER VED FUNKSJONSFORSTYRRELSER

Ved dårlig bevegelighet eller andre forstyrrelser:
Kontroller funksjonsdeler. Se kapitel 5 "Kontroll og vedlikehold".
Er noe uklart, ta kontakt med forhandler! (se side 41)

4. RENHOLD OG STELL

Til rengjøring og pleie er det nok å bruke klart vann. Ved sterkere smuss kan det brukes varmt vann med et nøytralt rengjøringsmiddel som ikke virker skurende (oppvaskmiddel til husholdningen med pH-verdi 7). For å bevare portens fine overflate, **bør man rengjøre portbladet hver 3. måned.** Ved andre miljøpåvirkninger (for eksempel sjøluft, syre, strøsalt, luftforurensing, lakkskader) kan det anbefales å behandle med lakk/maling (se punkt 6 Fargebehandling).

Gnidning av rutene forårsaker riper. Derfor må disse ikke rengjøres tørt. Bruk kun myke stoffkluter eller pusseskinn. Smuss- og støvpartikler må spyles av med vann, før det gnis.

5. KONTROLL OG VEDLIKEHOLD



Nedenstående kontroll- og vedlikeholdsarbeid skal gjøres av sakkyndig personell minst hver 6. måned iflg. denne veiledningen!
Ved utilstrekkelig kontroll og vedlikehold er det fare for person- og tingskader.

Kontroller visuelt om alle materialdelene og sikkerhetsinnretningene er fullstendige, iorden og funksjonsdyktige.



Trekkfjærenhet
Kontroller trekkfjærens spenning:
- porten åpnes halvveis
- porten må holde seg i denne posisjonen

Hvis porten siger tydelig nedover, må trekkfjærspenningen økes.
Forsiktig: Fjærer i spenn!



Tas det ikke hensyn til dette er det fare for at porten synker uten kontroll og det kan oppstå person- eller tingskader.

Portwirer
Portwirer kontrolleres for brudd og skader.
Skadede portwirer skiftes ut.
Forsiktig: Wire i spenn!

Festepunkter
Kontroller om alle festepunktene er fast tiltrukket og trekk etter ved behov.

Løperuller og løpeskinner
Kontroller om porten går lett.
Kontroller - med lukket port - om løperullene kan dreies lett for hånd. Er de vanskelige eller umulige å dreie, stilles løperullene inn på nytt.
Løpeskinnene rengjøres hvis nødvendig. **De skal ikke smøres inn med fett.**

Smør hengsler og rulleholdere med olje.
Lukkesylinder smøres ikke med olje!
Hvis den går tungt, bedres funksjonen med litt grafitt-pulver.

6. FARGEBEHANDLING

Portbladet er utført med en grunnbehandling av polyester.
Hvis porten skal overlakkeres med en annen farge eller det er nødvendig med et renoveringsstrøk:
- flaten slipes lett med et fint slipepapir (min. korning 180)!
- gjør rent med vann, tørk
- ffortsett behandlingen med vanlig olije-eller vannbasert lakk for metall. NB! Ikke cellulosebasert lakk. Ikke bruk mørke farger på dobbelsidige porter. Ta hensyn til fargefabrikkens henvisninger!

2. BETJENING



Hold altid portens åbningsområde frit!
Vær opmærksom på, at hverken personer, specielt børn, eller genstande befinder sig for tæt på porten ved portbetjening.

Inden første i brugtagning skal porten kontrolleres i overensstemmelse med kapitel 5 ”Kontrol og vedligeholdelse”!
Hvis garageporten er monteret korrekt, er den letgående og nem at betjene.

Åbning og lukning



Porten må kun åbnes eller lukkes manuelt ved hjælp af det ud- eller indvendige greb!
Ved ukorrekt betjening er der risiko for kvæstelser!

Når De lukker, bedes De sørge for, at låsen går sikkert i hak.

Lås og lås op
Når porten er lukket med håndgrebet, er den ikke låst. Når porten skal låses eller låses op skal man benytte nøglen eller sikringsstiften:

- Udefra: Nøglen drejes 360°
  Lås op: Drej til venstre
  Lås: Drej til højre
- Indefra: Sikringsstiften på det indvendige greb flyttes
  Lås op: Skub stiften opad
  Lås: Skub stiften nedad
  Ved porte med el-betjening bedes De se betjeningsvejledningen til el-maskineriet!

3. DRIFTSFORSTYRRELSER

Hvis porten er tungtgående eller ved andre driftsforstyrrelser, skal funktionsdelene kontrolleres. Se dertil kapitel 5 ”Kontrol og vedligeholdelse”.
I tilfælde af uklarheder bedes De henvende Dem til Deres forhandler! (se side 41)

4. RENGØRING OG PLEJE

Til rengøring og pleje er rent vand tilstrækkeligt.
I tilfælde af stærkere smuds kan varmt vand med et neutralt, ikke-skurende rengøringsmiddel (opvaskemiddel, pH-værdi 7) anvendes. For at bevare overfladens egenskaber skal den **rengøres regelmæssigt mindst hver 3. måned.** Forskellige påvirkninger fra omgivelserne (f.eks. havklima, syrer, vejsalt, skadelige stoffer i luften, lakskader) kan gøre flere lag beskyttelsesmaling nødvendige (se punkt 6. Farvebehandling).

En pudsning af ruderne forårsager ridser. Derfor må en tør rengøring ikke finde sted. Der bør kun anvendes bløde klude eller vaskeskind. Smuds- og støvpartikler skylles af med vand inden pudsning.

5. KONTROL OG VEDLIGEHOLDELSE



De følgende kontrol- og vedligeholdelsesarbejder skal gennemføres mindst hver 6. måned af en sagkyndig i overensstemmelse med denne vejledning!
Ved utilstrækkelig kontrol og vedligeholdelse er der risiko for kvæstelser og for beskadigelser.
Kontroller, om konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger virker og er i en god stand.



Trækfjederenheden
Kontroller trækfjedrens spænding:
- Porten åbnes halvt.
- Porten skal forblive i denne position.

Hvis porten tydeligt sænker sig, skal trækfjedrens spænding forøges.
Forsigtig: Høj fjederspænding!



Hvis dette ikke overholdes, er der risiko for, at porten ukontrolleret sænker sig og derved kvæster personer eller beskadiger genstande.

Portens wirer
Kontroller portens wirer for brudsteder og beskadigelser.
Beskadigede porttove skal udskiftes.
Forsigtig: Spændt wire!

Befæstigelsespunkter
Kontroller alle befæstigelsespunkter for, om de sidder fast; spænd dem efter behov.

Køreuller og køreskinner
Kontroller, om porten er letgående. Kontroller, om kørerullerne er lette at dreje med hånden, når porten er lukket.
Hvis kørerullerne kun svært eller slet ikke lader sig dreje, skal de indstilles på ny. Køreskinnerne kan rengøres, men må **ikke indfedtes!**

Hængsler og rulleholdere skal smøres.
Lukkecylinder
Denne må ikke smøres! Hvis den er tungtgående, skal den gøres letgående med lidt grafitstøv.

6. FARVEBEHANDLING

Portbladet er grundlakeret med en polyesterlak.
Hvis De ønsker at overlakere porten for at give den en anden farve, eller hvis det er nødvendigt at udbedre farven eller male et ekstra lag beskyttelsesmaling:
- Fladen slibes lidt med fint slibepapir (mindst styrke 180)!
- Rens den med vand og tør den.
- Porten behandles videre med gængse lakker til udendørs brug. Undgå en mørk farve ved isolerede porte. Overhold lakproducentens vejledning.

2. UTILIZAÇÃO



Mantenha a zona de abertura e inclinação da porta sempre livre!
Certifique-se que, durante a manobra da porta, não se encontram pessoas, especialmente crianças, nem tão pouco objectos na área de movimentação da porta.

Antes da primeira utilização da porta, proceda ao teste de ensaio seguindo as instruções do capítulo 5 "Controlo e Manutenção"! Uma montagem correcta da porta garante uma fácil utilização.

Abertura e fecho da porta



Para abrir e fechar a porta manualmente utilize, somente, o manípulo interior e exterior! No caso de utilização incorrecta, podem ocorrer danos pessoais e materiais.

Ao fechar a porta, certifique-se que esta fique bem trancada.

Bloqueio e desbloqueio da porta
Quando a porta é fechada manualmente, não fica trancada. Por isso, para bloquear e desbloquear a porta, é necessário usar a chave ou o pino de segurança da fechadura:

- Pelo exterior: rodar a chave 360°
  Desbloqueio: rodar a chave para a esquerda
  Bloqueio: rodar a chave para a direita
- Pelo interior: deslocar o pino de segurança da fechadura
  Desbloqueio: deslocar o pino para cima
  Bloqueio: deslocar o pino para baixo
  Para bloquear e desbloquear portas de garagem com motorização, siga as instruções de utilização do respectivo automatismo!

3. PROCEDIMENTO EM CASO DE AVARIA

Quando a porta subir com dificuldade, ou caso avarie, verifique e controle as peças funcionais da porta. Para este efeito, consulte o capítulo 5 "Controlo e Manutenção". Em caso de dúvidas ou se não conseguir resolver o problema, contacte os Serviços de Assistência a Clientes. (cons. pagina 41)

4. LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Para limpar e tratar é suficiente água límpida. Se forem verificadas sujidades mais fortes, poderá ser utilizada água quente com um produto de limpeza neutro e não abrasivo (produto de limpeza para uso doméstico com valor 7 de pH). Para conservar as qualidades da superfície, terá de se proceder a uma **limpeza regular, pelo menos de três em três meses.** As diferentes influências ambientais (como por exemplo, clima marítimo, ácidos, sal para degelar, pressões de ar, danos no verniz) poderão exigir outras pinturas de protecção (ver ponto 6 Pintura de conservação).

A fricção das polias causa arranhões. Por esta razão, a limpeza nunca poderá ser feita a seco. Só deverão ser utilizados panos macios ou camurças. As partículas de pó e de sujidade terão de ser removidas antes da limpeza com água.

5. CONTROLO E MANUTENÇÃO



O controlo e manutenção da porta deve ser efectuado por um técnico devidamente qualificado, pelo menos de seis em seis meses.
Caso se verifique negligência ou insuficiente controlo e manutenção podem ocorrer danos pessoais e materiais.
Por isso, controle visualmente se todos os componentes e dispositivos de segurança se encontram completos, qual o seu estado de conservação e funcionamento.



Conjunto de molas de tracção
Controlar a tracção das molas:
- abrir a porta até meia altura
- a porta tem que manter nessa posição

Se a porta baixar consideravelmente, aumente a tensão das molas de tracção.
Atenção: Tensão elevada nas molas!



Se não respeitar estas intruções, a porta pode descer descontroladamente, provocando lesões e danos materiais.

Cabos da porta
Verifique se os cabos da porta se encontram partidos ou danificados. **Se assim for, substitua-os.**
Atenção: Tensão elevada nos cabos!

Pontos de fixação
Verificar se os pontos de fixação estão bem firmes e, se necessário, aperte-os bem.

Roldanas e guias
Verifique se a porta se movimenta com facilidade. Com a porta fechada certifique-se, manualmente, que as roldanas giram bem nas guias. **Caso as roldanas não rolem devidamente, reajuste-as novamente.** Se necessário, limpe as guias, mas **não as lubrifique!**

Lubrifique com óleo as dobradiças e o suporte das roldanas.
Canhão da fechadura
Não lubrifique o canhão da fechadura com óleo!
Se estiver perro, amacie com pó de grafite.

6. PINTURA DE CONSERVAÇÃO

O painel da porta recebe uma primeira demão de poliéster. Se quiser envernizar o portão para aplicar uma outra cor, é necessária uma pintura de restauração ou uma pintura adicional de protecção:
- Lixar ligeiramente a superfície da porta com papel de lixa fino (no mínimo, com granulado de 180)!
- Limpar com água e deixar secar
- Seguidamente, aplicar, no exterior, tinta de esmalte de resina sintética, à venda no mercado. Evite usar tintas escuras nas portas de chapa dupla. Siga as instruções do fabricante da tinta em questão!

2. MANIPULAREA



Zona de deschidere a porţii trebuie păstrată în permanenţă liberă!
Asiguraţi-vă că în timpul acţionării uşii nu se află persoane, în special copii sau obiecte, în zona de mişcare a uşii.

Înainte de prima utilizare verificaţi poarta conform Capitolului 5 "Verificarea şi întreţinerea"!
Dacă este montată corect, uşa de garaj funcţionează uşor şi este simplu de acţionat.

Deschiderea şi închiderea



Deschideţi şi închideţi manual numai apucând de mânerul exterior sau mânerul interior!
În cazul unei manipulări necorespunzătoare există pericolul de accidentări!

La închidere aveţi grijă ca zăvorul să se încastreze sigur.

Blocarea şi deblocarea
Uşa închisă cu mâner nu este şi blocată. Pentru blocare şi deblocare utilizaţi cheia sau pârghia de siguranţă de la broască:

- de la exterior: rotiţi cheia cu 360°
  deblocarea: rotiţi spre stânga
  blocarea: rotiţi spre dreapta
- de la interior: împingeţi pârghia de siguranţă de la broască
  deblocare: împingeţi în sus
  blocare: împingeţi în jos
  La uşile cu acţionare respectaţi instrucţiunile de utilizare ale acţionării!

3. COMPORTAREA ÎN CAZ DE DERANJAMENTE ÎN

În caz de funcţionare îngreuiată sau alte defecţiuni verificaţi elementele de funcţionare. Pentru aceasta respectaţi Capitolul 5 "Verificarea şi întreţinerea". În caz de neclarităţi vă rugăm să vă adresaţi serviciului pentru clienţi! (vezi pagina 41)

4. CURĂŢAREA ŞI ÎNGRIJIREA

Pentru curăţare şi îngrijire este suficientă apa limpede. În cazul murdăriilor mai rezistente se poate utiliza apă caldă cu un agent de curăţare neutru, neabraziv (produse de spălat casnice, valoarea pH 7). Pentru menţinerea proprietăţilor suprafeţelor trebuie efectuată o **curăţare periodică, minimum la fiecare 3 luni.** Diversele influenţe ale mediului (de ex. clima maritimă, acizii, sarea de răspândire, încărcările din aer, deteriorările lacului) pot face necesare alte straturi de vopsea de protecţie (a se vedea Punctul 6. Tratarea vopselei).

Frecarea plăcilor cauzează zgârieturi. Din acest motiv curăţarea nu trebuie să se efectueze în nici un caz uscat. Trebuie utilizate numai prosoape din stofă moi sau piele pentru geamuri. Particulele de mizerie şi praf trebuie clătite cu apă înainte de frecare.

5. VERIFICAREA ŞI ÎNTREŢINEREA



Executaţi următoarele lucrări de verificare şi întreţinere minimum la fiecare 6 luni prin intermediul unui specialist, conform acestor instrucţiuni!
În caz de verificare şi întreţinere inadecvată există pericolul de accidentări şi de defectări!

Verificaţi prin control vizual toate elementele constructive şi dispozitivele de siguranţă asupra integrităţii, stării şi eficacităţii.



Unitatea arcului de întindere
Verificaţi tensiunea din arcul de întindere:
- deschideţi poarta la semiînălţime
- uşa trebuie să rămână în această poziţie.

Dacă uşa se lasă bine în jos, măriţi tensiunea din arcurile de întindere.
Atenţie: tensiune ridicată în arc!



În caz de nerespectare există pericolul ca uşa să se prăbuşească necontrolat şi să accidenteze astfel persoane sau să defecteze obiecte.

Cablurile uşii
Verificaţi cablurile uşii asupra rupturilor şi deteriorărilor.
Înlocuiţi cablurile de uşă cu defecte.
Atenţie: Efort ridicat de întindere în cablu!

Punctele de fixare
Verificaţi toate punctele de fixare asupra poziţiei fixe şi strângeţi-le în caz de nevoie.

Rolele şi şinele de ghidare
Verificaţi uşa asupra uşurinţei de funcţionare.
Verificaţi dacă rolele de ghidare pot fi rotite uşor manual când uşa este închisă. Dacă acestea se rotesc doar cu dificultate sau deloc, reglaţi din nou rolele de ghidare. Dacă este cazul curăţaţi şinele de ghidare, **nu le ungeţi!**

Ungeţi şarnierele şi suportul de role
Cilindrii de închidere
Nu ungeţi! Dacă funcţionează cu dificultate faceţi-i să meargă mai uşor cu puţin praf de grafit.

6. TRATAREA VOPSELEI

Foaia de uşă este prevăzută cu un strat de grund de poliester. Dacă doriţi să lăcuiţi din nou poarta pentru o altă culoare, este nevoie de un strat de vopsea de renovare sau de un strat de vopsea de protecţie suplimentar:
- Şlefuiţi uşor suprafaţa cu o hârtie abrazivă fină (min. 180 granulaţie)!
- Curăţaţi cu apă, uscaţi,
- Trataţi mai departe cu lacuri obişnuite pe bază de răşină sintetică pentru utilizare exterioară. La uşile cu perete dublu trebuie evitate vopselele închise la culoare. Respectaţi recomandările de prelucrare ale producătorului lacului!

2. ΧΕΙΡΙΣΜΟΙ



Διατηρείτε πάντα ελεύθερο τον τομέα ανοίγματος της πόρτας!
Βεβαιωθείτε πριν από το άνοιγμα της πόρτας, ότι δε βρίσκονται κατά το άνοιγμά της πόρτας, δίπλα στην περιοχή του ανοίγματος της άλλα πρόσωπα, και ιδιαίτερα παιδιά, ή άλλα αντικείμενα.

Πριν τον πρώτο χειρισμό της γκαραζόπορτας ελέγξτε τη σύμφωνα με το κεφάλαιο 5 με τίτλο "Ελεγχος και συντήρηση"!
Όταν η γκαραζόπορτα είναι σωστά μονταρισμένη, κινείται εύκολα και είναι ευκολοχείριστη.

Άνοιγμα και κλείσιμο



Το άνοιγμα και το κλείσιμο της γκαραζόπορτας με το χέρι πρέπει να διεξάγονται μόνο με την εξωτερική ή την εσωτερική λαβή! Ακατάλληλος χειρισμός δημιουργεί κίνδυνο τραυματισμού!

Κατά το κλείσιμο δίνετε προσοχή, ώστε το μάνδαλο να "πιάνει" σίγουρα.

Κλείδωμα και ξεκλείδωμα
Η γκαραζόπορτα, που κλείστηκε με το χέρι, δεν έχει κλειδώσει. Για το κλείδωμα ή το ξεκλείδωμα χρησιμοποιείτε το κλειδί ή τον πίρο ασφαλείας:

- από έξω: περιστρέψτε το κλειδί κατά 360°
  ξελείδωμα: περιστροφή προς τα αριστερά
  κλείδωμα: περιστροφή προς τα δεξιά
- από μέσα: ωθήστε τον πίρο ασφάλειας της εσωτερικής λαβής
  ξελείδωμα: ώθηση προς τα επάνω
  κλείδωμα: ώθηση προς τα κάτω
  Σε γκαραζόπορτες με μηχανισμό κίνησης λάβετε υπόψη τις οδηγίες χειρισμού του μηχανισμού κίνησης!

3. ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΙΩΝ

Σε περίπτωση δύσκολης μετακίνησης ή άλλων ανωμαλιών προβαίνετε στον έλεγχο των λειτουργικών εξαρτημάτων. Σχετικές πληροφορίες θα βρείτε στο κεφάλαιο 5 "Ελεγχος και συντήρηση".
Σε περίπτωση αμφιβολιών απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Εξυπηρέτησης Πελατών! (Βλέπε απεικόνιση 41)

4. ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗ

ια τον καθαρισμό και τη φροντίδα της πόρτας αρκεί μόνο το νερό. Σε περίπτωση δύσκολων λεκέδων, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό μαζί με ένα ουδέτερο, μη διαβρωτικό καθαριστικό (καθαριστικό οικιακής χρήσης, τιμή pH 7). Για την τήρηση των ιδιοτήτων της επιφάνειας πρέπει να διενεργείται κατά τακτικά **διαστήματα ένα καθάρισμα τουλάχιστον κάθε 3 μήνες.** Διάφορες περιβαλλοντικές επιδράσεις (π.χ. θαλασσινό κλίμα, οξέα, άλατα για τη διάλυση του χιονιού στην οδική κυκλοφορία, επιβαρύνσεις του αέρα, βλάβες στη λάκα) πιθανόν να καταστήσουν αναγκαίες και συμπληρωματικές προστατευτικές επιστρώσεις (βλέπε σημείο 6. Μεταχείριση των χρωμάτων).

Το τρίψιμο των πλευρών μπορεί να προκαλέσει γρατσουνιές. Γι' αυτόν το λόγο, η πόρτα δεν πρέπει να καθαρίζεται στεγνή σε καμία περίπτωση. Θα πρέπει να χρησιμοποιείτε υφασμάτινο πανί ή πετσί για να τη σκουπίσετε. Βρωμιά και σκόνη θα πρέπει να έχουν αφαιρεθεί με νερό πριν από το τρίψιμο.

5. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



Οι κατωτέρω αναφερόμενες εργασίες ελέγχου και συντήρησης πρέπει να διεξάγονται τουλάχιστον κάθε 6 μήνες εκ μέρους ειδικευμένων προσώπων και σύμφωνα με τις παρούσες υποδείξεις!
Σε περιπτώσεις ανεπαρκούς ελέγχου ή συντήρησης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και ζημιών!

Ελέγχετε με το μάτι όλα τα εξαρτήματα και όλες τις ασφαλιστικές εγκαταστάσεις, όσον αφορά πιθανές ελλείψεις και τη σωστή λειτουργικότητά τους.



Μονάδα ελατηρίων έλξης
Έλεγχος του ελατηρίου έλξης:
- Ανοίξτε την πόρτα κατά το ήμισυ
- Η πόρτα πρέπει να παραμένει στην θέση αυτή.

Σε περίπτωση που η πόρτα πέφτει αισθητά, αυξήστε την τάση έλξης του ελατηρίου. ΕΛΑΤΗΡΙΟ ΥΠΟ ΤΑΣΗ!



Αν δε λάβετε τα παραπάνω υπόψη σας, υπάρχει κίνδυνος η πόρτα να κατέβει ανεξέλεγκτα και να προκαλέσει τραυματισμούς σε άτομα ή ζημιές σε αντικείμενα.

Συρματόσχοινα της γκαραζόπορτας
Ελέγξτε αν τα συρματόσχοινα έχουν υποστεί τσακίσματα ή ψθορές. **Αντικαταστήστε τυχόν ελαττωματικά συρματόσχοινα. ΣΥΡΜΑΤΟΣΧΟΙΝΟ ΥΠΟ ΤΑΣΗ!**

Σημεία στερέωσης
Ελέγξτε όλα τα σημεία στερέωσης, αν "κάθονται" ακόμη σίγουρα και αν χρειαστεί, σφίξτε τα.
Ράουλα
Ελέγξτε, αν η γκαραζόπορτα κινείται με ευκολία.
Ελέγξτε, όταν η γκαραζόπροτα είναι κλειστή, αν τα ράουλα κινούνται εύκολα με το χέρι. **Αν δεν κινούνται ή κινούνται με δυσκολία, επαναρρυθμίστε τα.**
Όταν είναι απαραίτητο, μπορείτε να καθαρίστε τις ράγιες, αλλά μη τις γρασσάρετε!
Λαδώστε τους μεντεσέδες και τους συγκρατητήρες των ράουλων.
Κύλινδρος μανδάλωσης
Μην τον λαδώνετε! Όταν δεν κινείται με ευκολία, βάλτε του λίγη σκόνη γραφίτη.

6. ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΩΝ ΧΡΩΜΑΤΩΝ

Το φύλλο της πόρτας είναι επικαλυμμένο με ένα υπόστρωμα πολυεστέρα.
Αν θέλετε να βάψετε την πόρτα σε ένα άλλο χρώμα, ή όταν είναι αναγκαίο ένα βάψιμο επιδιόρθωσης ή ένα επιπλέον προστατευτικό βάψιμο:
- Τριψτε ελαφρά την επιφάνεια με γυαλόχαρτο λεπτών κόκκων (κατηγορία κόκκων: τουλάχιστο 180!)
- Καθαρίστε την με νερό και στεγνώστε την.
- Συνεχίστε την επεξεργασία με λάκα του εμπορίου για εξωτερικές χρήσεις. Αποφεύγετε σε πόρτες με διπλά τοιχώματα βερνίκια τύπου Dunloc.
  Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης της λάκας!

2. KÄYTTÖ



Pidä oven avautumisalue aina vapaana! Varmistu, ettei ovea käytettäessä ovialueella ole ketään. Varo erityisesti lapsia.

Ennen ensimmäistä käyttöä tarkasta ovi kappaleessa 5 ”Tarkastus ja huolto” annettujen ohjeiden mukaisesti! Oikein paikoilleen asennettuna autotallin ovi toimii kitkattomasti ja sen käyttö on yksinkertaista.

Avaaminen ja sulkeminen



Käsin tapahtuva avaaminen ja sulkeminen on sallittu vain oven sisä- tai ulkopuolen kahvasta! Epäasianmukaisesta käytöstä aiheutuu oukkaantumisvaara!

Oven sulkiessasi varmistaudu siitä, että lukitus naksahtaa kuuluvasti paikoilleen.

Lukitseminen ja lukituksen avaaminen
Käsikahvalla suljettu ovi ei ole lukittu.
Käytä loukkaantumisia ja lukituksen avaamiseen avainta tai lukkonastaa:

- ulkoa: käännä avainta 360°
  avaaminen: käännä avainta vasemmalle
  lukitseminen: käännä avainta oikealle
- sisältä: siirrä oven sisäpuolen kahvan lukkonastaa
  avaaminen: siirrä lukkonastaa ylöspäin
  lukitseminen: siirrä lukkonastaa alaspäin
  Jos ovessa on käyttölaitteisto, noudata käyttölaitteiston valmistajan antamia ohjeita!

3. KÄYTTÄYTYMINEN TOIMINTAHÄIRIÖIDEN YHTEYDESSÄ

Jos ovi liikkuu vaikeasti tai havaitset muita häiriöitä, tarkista toimivat osat. Noudata kappaleessa 5 ”Tarkastus ja huolto” annettuja ohjeita. Epäselvissä tapauksissa käänny huoltopalvelun puoleen! (s. 41)

4. PUHDISTUS JA HOITO

Puhdistukseen ja huoltoon riittää puhdas vesi. Pinttyneemmän lian poistoon voidaan käyttää lämmintä vettä ja neutraalia ja vaahdotonta puhdistusainetta (kotitalouksien astianpesuaineet, pH-arvo 7). Pinnoitteen laadun säilymisen edellytyksenä on säännöllinen **puhdistus vähintään joka 3. kuukausi.** Ympäristön rasitukset (esim. meri-ilmasto, hapot, maantiesuolat, ilmansaasteet, maalipinnan rikkoutuminen) voivat tehdä useampien suojapinnoitteiden levittämisen välttämättömäksi (katso kohta 6. Värikäsittely).

Levyjen hankaaminen aiheuttaa naarmuja. Tästä syystä puhdistusta ei saa tehdä kuivana. Käytä vain pehmeitä kangasliinoja tai ikkunasäämiskää. Lika ja pöly tulee huuhdella pois ennen hankaamista.

5. TARKASTUS JA HUOLTO



Käy läpi seuraavat tarkastus- ja huoltotoimenpiteet vähintään kuuden kuukauden välein! Säännöllisen tarkastuksen ja huollon laiminlyönti aiheuttaa loukkaantumisja vahinkovaaran!

Tarkasta näen näköisesti kaikkien rakenneosien ja turvallisuuslaitteiden kunto ja toiminta.



Vetojousiyksikkö
Tarkasta vetojousen jännitys:
- Avaa ovi puoliväliin saakka.
- Oven on pysyttävä tässä asennossa.

Jos ovi laskee selvästi alaspäin, nosta vetojousen jännitystä.
Varo: korkea jousijännite!



Säännöllisen tarkastuksen laiminlyönti voi johtaa oven kontrolloimattomaan laskeutumiseen, joka puolestaan saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja tai aineellisia vaurioita.

Ovivaijerit
Tarkasta, onko ovivaijereissa murtumia tai kulumia.
Vaihda vialliset ovivaijerit uusiin.
Varo: korkea köysijännite!

Kiinnityspisteet
Tarkasta kaikkien kiinnityspisteiden lujuus, kiristä tarvittaessa.

Liukurullat ja liukukiskot
Tarkasta oven kitkaton toiminta.
Tarkasta oven ollessa suljettuna, pyörivätkö liukurullat helposti niitä käsin pyöritettäessä. Jos rullia voi pyörittää vain vaikeasti tai ei lainkaan, sovita liukurullat uudestaan.
Älä voitele liukukiskoja!

Sulkusylinteri
Ei saa öljytä! Mikäli sylinteri on raskaskäyttöinen, käytä grafiittijauhetta kitkattoman toiminnan takaamiseksi.

6. VÄRIKÄSITTELY

Ovilevy on pohjakäsitelty polyesterillä.
Jos haluat maalata oven muun väriseksi, tai jos maali on uusittava tai ovi on suojamaalattava:
- hio pinta kevyesti
- puhdista vedellä ja kuivaa
- käsittele kaupoista saatavalla ulkokäyttöön tarkoitetulla synteettisellä maalilla. Vältä tummia suojamaaleja. Noudata maalinvalmistajan käyttöohjeita.

2. UPRAVLJANJE



Območje odpiranja vrat naj bo vedno prosto!
Prepričajte se, da se v času uporabe vrat v območju njihovega delovanja ne nahajajo ljudje, še posebej otroci ali kakšni drugi predmeti.

Pred prvo uporabo vrat preverite 5. poglavje: Preizkušanje in vzdrževanje.
Če so vrata pravilno vgrajena, je njihov tek miren in uporaba preprosta.

Odpiranje in zapiranje



Vrata odpirajte in zapirajte izključno s pomočjo zunanjega in notranjega ročaja!
Pri nestrokovni uporabi obstaja nevarnost poškodb.

Pri zapiranju morate biti pozorni, da se je zapah varno zaskočil.

Kako vrata zaklenemo in odklenemo:
Ročno zaprta vrata niso zakljenjena. Ko vrata zaklenemo in odklenemo, uporabljamo varovalni zatič:

- od zunaj: ključ obrnemo za 360°
  odklenemo: obrnemo na levo
  zaklenemo: obrnemo na desno
- od znotraj: premaknemo varovalni zatič na notranji kljuki
  odklenemo: potisnemo ga navzgor
  zaklenemo: potisnemo ga navzdol
  Pri vratih s samodejnim pogonom, upoštevajte navodila za uporabo, ki so priložena.

3. KAJ STORIMO, ČE PRIDE DO MOTENJ

Ob morebitnih težavah in motnjah pri zapiranju ali odpiranju vrat še enkrat preverite njene funkcijske dele. Pri tem upoštevajte poglavje 5: »Preizkušanje in vzdrževanje«.
Pri nejasnostih pokličite servis. (glej str. 41)

4. ČIŠČENJE IN NEGA

Za čiščenje in vzdrževanje zadostuje čista voda. Pri trdovratnejši umazaniji se lahko uporabi topla voda z nevtralnim čistilom, ki ne pušča prask (čistila za dom, pH-vrednost 7). Da bi se ohranile lastnosti površine je potrebno **opravljati redno čiščenje vsaj vake 3 mesece.** Različni vplivi okolja (n.pr. morska klima, kisline, sol za posipanje, onesnaženo okolje, poškodbe laka) lahko zahtevajo dodatne zaščitne premaze (glej točko 6. Barvanje).

Drgnjenje šip povzroči praske. Zato za šipe ni primerno suho čiščenje. Uporabljajo se samo mehke krpe iz blaga ali usnjena koža za steklo. Ostanke umazanije in prahu je potrebno predhodno odstraniti z vodo.

5. PREIZKUŠANJE IN VZDRŽEVANJE



Našteta dela za preizkušanje in vzdrževanje morajo biti po teh navodilih izvedena najmanj vsakih 6 mesecev!
Ob nezadostnem preverjanju in vzdrževanju obstaja možnost nevarnosti za poškodbe!
Preverite, stanje, popolnost in delovanje vseh konstrukcijskih delov in vernostnih naprav.



Vlečne vzmeti
Preverite napetost vlečnih vrvi, in sicer:
- odprite vrata do polovice
- vrata morajo obstati v tem položaju.

Če se vrata občutno posedajo, morate povečati napetost vlečnih vzmeti.
Pozor: Nevarnost udara napete vzmeti!



Ob neupoštevanju tega navodila obstaja nevarnost, da se bodo vrata nekontrolirano posedla in pri tem poškodovala osebe ali predmete.

Žična vrv vrat
Preveriti žične vrvi, da niso nalomljene ali poškodovane.
Poškodovane žične vrvi zamenjati.
Pozor: Visoka napetost žične vrvi!

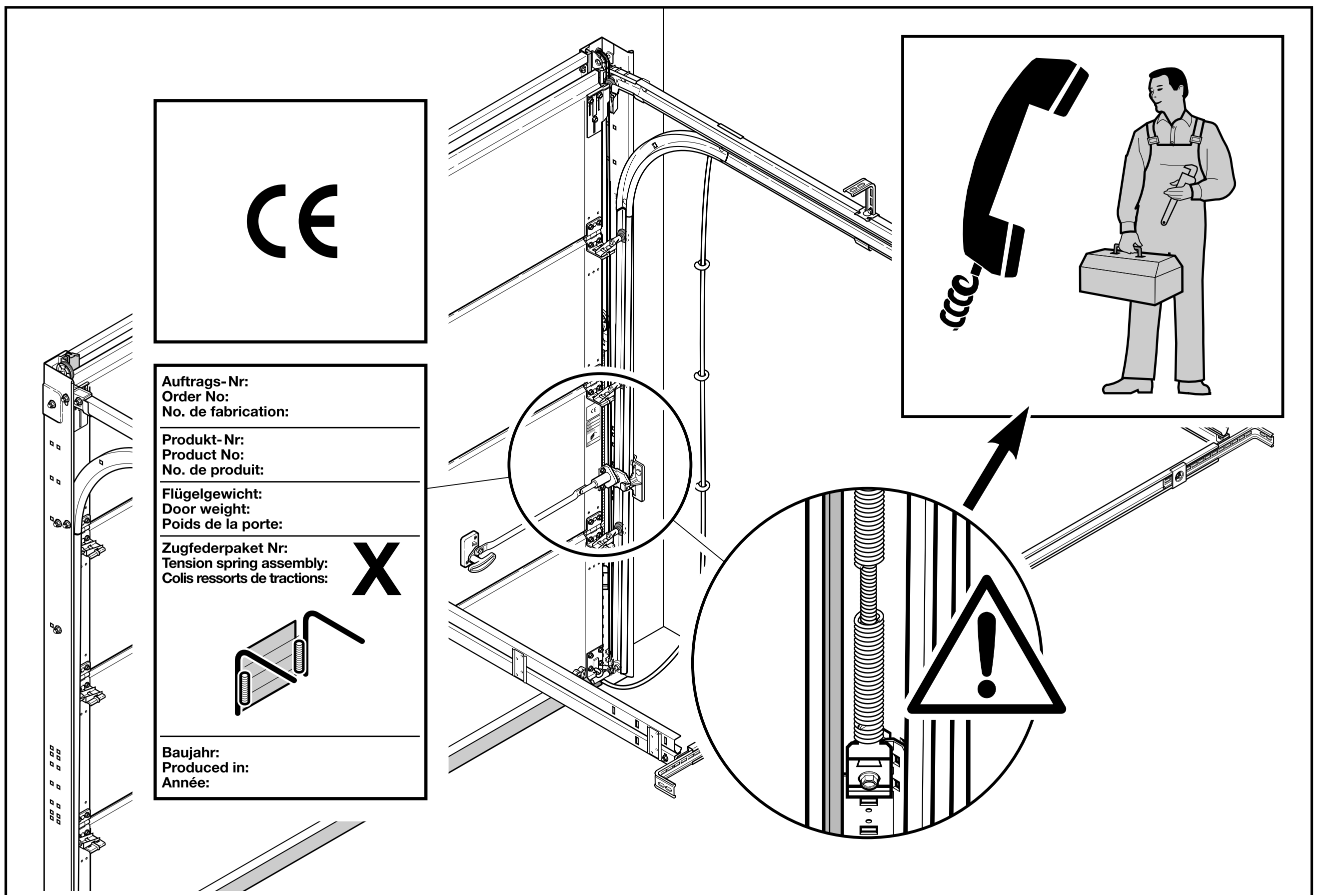
Točke pritrditve vrat
Vse točke, kjer so vrata pritrjena moramo preveriti ali so trdna, in jih po potrebi zategniti.

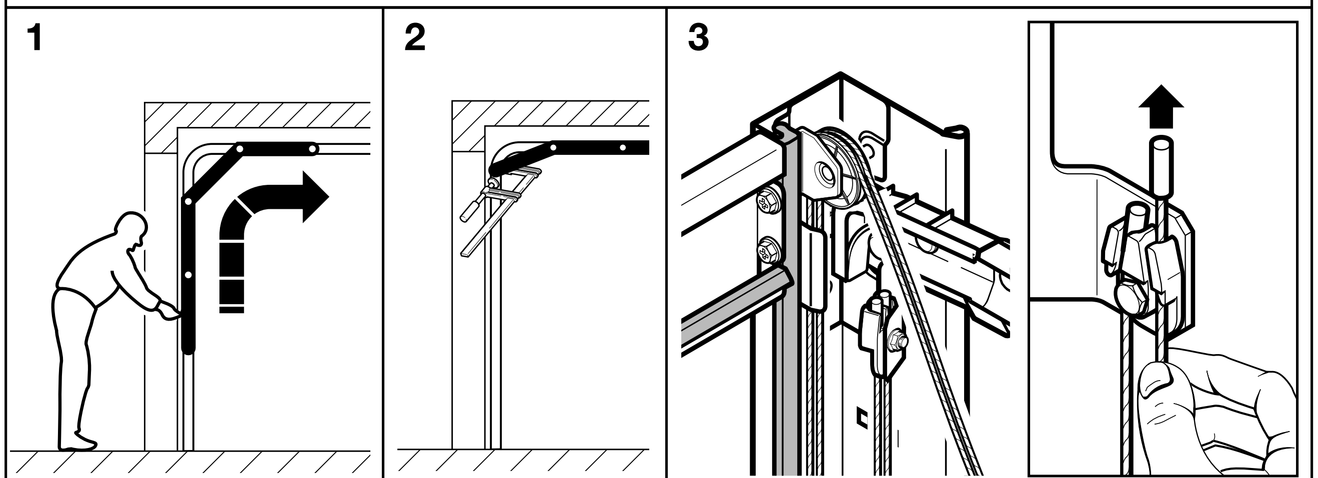
Drsni koleščki in vodila
Preveriti, da je delovanje vrat lahkotno.
Preveriti, če lahko pri zaprtih vratih z roko koleščka z lahkoto zavrtimo. V premeru, da so težko vrtljiva oz. so nevrtljiva jih je potrebno ponovno nastaviti.
Vodila samo čistiti, ne mazati!

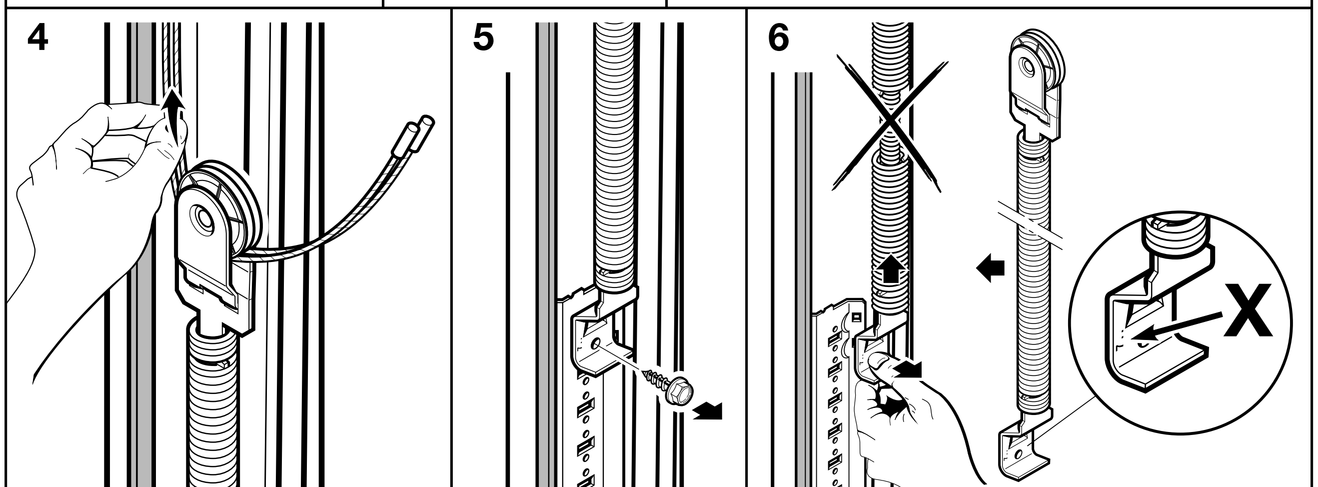
Zglobe in nosilce koleščk redno mazati z oljem!
Cilindrični vložek ključavnice
Ne smemo ga mazati z oljem! Če je zaklepanje težko, ga potresemo z grafitnim prahom.

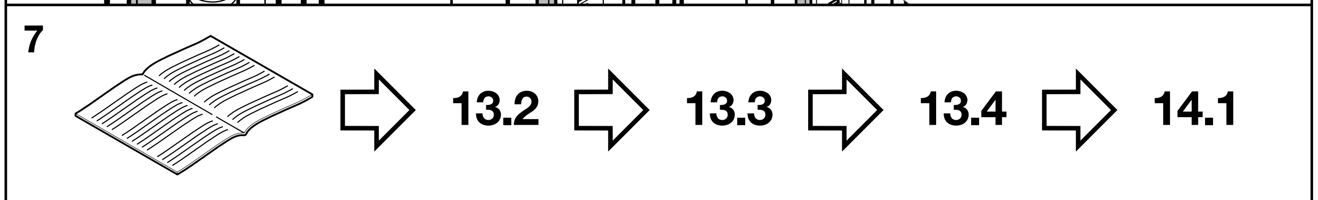
6. BARVANJE

Površina vrat ima osnovno polieterno prevleko.
V primeru, da želite vrata prebarvati v drugo barvo je potrebno najprej nanesti premaz za renoviranje oz. dodatni zaščitni premaz:
- Površino na rahlo zbrusiti s finim brusnim papirjem
- pomiti z vodo, posušiti
- nadaljno obdelati z ustreznimi laki na osnovi sintetičnih smol za zunanjo uporabo. Pri izoliranih vratih se izogibati temnih tonov. Pri tem se držite navodil izdelovalca laka.


CE
Auftrags-Nr:
Order No:
No. de fabrication:
Produkt-Nr:
Product No:
No. de produit:
Flügelgewicht:
Door weight:
Poids de la porte:
Zugfederpaket Nr:
Tension spring assembly:
Colis ressorts de tractions:
X
Baujahr:
Produced in:
Année:


1
2
3


4
5
6
X


7
13.2
13.3
13.4
14.1

09.03 (09.03) Art.-Nr. 304 894 4/G.6,0